Sc Catt 123 (1995) 217-257
Claudio Magnoli

LA LITURGIA FUNEBRE NELLA TRADIZIONE DEL RITO AMBROSIANO (*)

I. IL TESTO

NB: 1) Per la spiegazione delle sigle si veda il commento.

2) La numerazione progressiva delle «cellule rituali» (rubriche, canti, letture, orazioni, ecc...) è mia.

3) La scansione delle parti e la formulazione dei titoli in maiuscolo sono miei.

4) Con < > indico i testi che, assenti da **M**, sono riportati *in loco* dalle altre fonti.

(*) Il presente lavoro è stato preparato per la *Kommentierte Edition der Sterbe- und Begräbnisformulare der orientalischen, lateinischen und reformatorischen Kirchen*, un'edizione commentata degli *Ordines Commendationis Animae* e degli *Ordines Exequiarum* delle chiese orientali latine e riformate, progettata in più volumi dai professori di Liturgia dell'Università di Magonza.

Sia la traduzione a fronte del formulario latino che il mio commento usciranno direttamente in tedesco nel volume dedicato alle tradizioni latine: C. Magnoli, *Die mailändische Tradition*, in *Liturgie im Angesicht des Todes* II. *Das lateinische Mittelalter. Texte und Kommentare*, a cura di H. Becker e A. Franz (= Pietas Liturgica. Interdisziplinäre Beiträge zur Liturgiewissenschaft 11 e 12), St. Ottilien, 1996.

Un vivo ringraziamento va, perciò, ai responsabili della *Kommentierte Edition*..., che hanno concesso su questa rivista la pubblicazione anticipata in lingua italiana del mio contributo relativo alla tradizione funebre ambrosiana.

A. ORDO COMMENDATIONIS ANIMAE

1. **M** *Incipit commendatio animae. Quando anima egreditur de corpore:*
   T96 *Incipit commendatio animae. Quando de corpore egrediuntur animae infirmorum:*
   m *Quando anima egreditur de corpore. Commendatio animae:*

2. [**M T96 m**] Vale in Christo: Pax tecum[1]. Proficiscere anima de hoc mundo: migrare in pace. In nomine Dei [+][2] Patris omnipotentis, qui te creavit. In nomine Ihesu Christi [+][3] Filii Dei vivi, qui pro te passus est. In nomine Spiritus sancti [+][4], qui in te effusus est. In nomine[5] angelorum et archangelorum, patriarcharum, prophetarum, apostolorum, martyrum, innocentium[6], confessorum ac virginum[7], omniumque animarum sanctarum Deo placentium. Hodie positus[8] sis in pace: locus tuus et habitatio tua in sanctam Hierusalem caelestem. Suscipiat te sanctus Michahel archangelus, qui militiae caelestis meruit principatum: subveniant[9] tibi sancti angeli, et perducant te in Hierusalem caelestem; suscipiat te beatus Petrus apostolus, cui a Domino claves regni caelestis traditae sunt. Ingredere[10] in pace, [+] in nomine Patris, [+] et Filii, [+] et Spiritus sancti, qui te illuminet in vitam aeternam, et resuscitet te[11] in prima resurrectione in novissimo[12] die.

3. [**M T96 m**] Domine Ihesu Christe, pastor bone, suscipe animam servi tui[13] in pace; et omnia iube[14] peccata dimitte. Suscipe, Domine, servum tuum in bonum, et libera animam eius ex omnibus periculis[15] poenarum, et de omnibus tribulationibus. Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Noe de periculo. Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Heliam et Henoch de communi morte mundi. Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Abraham per fidem et credulitatem[16]. Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Loth de Sodomis et de flamma ignis. Libera, Domine, animam servi tui[17], sicut liberasti Isaac de manu patris sui[18] Abrahae[19]. Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Iacob per benedictionem[20] maiestatis tuae. Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Moysen de manu Pharahonis regis Aegyptiorum. Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Iob de passionibus suis. Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Ionam de ventre ceti[21]. Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti David de manu Sauli regis, et Goliae[22], et de omnibus vinculis eius. Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Danihelem de lacu leonum. Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti tres pueros de camino ignis ardentis, et de manu regis iniqui. Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Susannam de falso crimine. Libera, Domine,

1. Amen.] add T96; 2. Dei] [+] om T96; 3. Ihesu] [+] om T96; 4. sancti] [+] om T96; 5. nomine] honore m; 6. martyrum, innocentium] innocentium, martyrum T96 m; 7. confessorum ac virginum] virginum, confessorum m; 8. positus] posita T96 m; 9. subveniant] subvenient T96; 10. Ingredere] Egredere m; 11. te] om T96; 12. novissimo] novissima T96 m; 13. tui] *ill.* add T96; 14. iube] eius T96; ei m; 15. periculis] infernorum, et de laqueis add T96; 16. credulitatem] suam add m; 17. tui] om m; 18. sui] om m; 19. Abrahae] Abraham T96 m; 20. benedictionem] patris sui et add m; 21. Libera... ceti] om m; 22. et Goliae] et de manu Goliae gigantis m;

animam servi[23] tui, sicut liberasti humanum[24] genus per passionem tuam. Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Petrum et Paulum de carceribus. Libera, Domine, animam servi tui, sicut liberasti Theclam de tribus tormentis. Sic liberare digneris, Domine, animam istius hominis[25], et tecum habitare concedas in bonis[26] caelestibus[27]. Amen[28].

4. [**M m**] *Alia oratio*: Misericordiam tuam, Domine sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus, pietatis effectu[29] rogare pro aliis cogimur, qui pro nostris supplicare peccatis nequaquam sufficimus; tamen confixi gratuita pietate et solita benignitate, clementiam tuam deposcimus: ut animam servi tui ad te revertentem cum pietate suscipias. Adsit ei angelus testamenti tui Michael, et per manus sanctorum Angelorum tuorum inter sanctos et electos tuos in sinibus Abrahae, Isaac et Iacob patriarcharum tuorum collocare digneris. Quatenus liberatus de principibus tenebrarum, et de locis poenarum, nullis iam primae nativitatis seu fragilitatis confundatur erroribus; sed potius agnoscatur a te, et sanctae beatitudinis requie perfruatur: ut cum iuditii dies advenerit, inter sanctos et electos tuos resuscitatus gloria manifestae[30] contemplationis tuae perpetua societur. Per...

5. [**M**] *Alia*: Benedicat te, Deus Pater omnipotens [+], qui in principio cuncta creavit; [+] benedicat te Filius Dei, qui de superna sede pro nobis ad salvandum genus humanum descendit; [+] benedicat te Spiritus sanctus, qui in spetie columbae in Iordanis fluvio requievit. Ipse te in trinitate ed unitate sanctificet, quem omnes gentes exspectant iudicem venturum, cui est honor et gloria in saecula saeculorum. Amen.

6. [**M**] *Alia*: Benedicat te Deus Pater, qui fecit caelum et terram in sapientia sua, benedictione qua benedixit sanctos patriarchas Abraham, Isaac et Iacob. Multiplicet in te gratiam spiritalem, sicut multiplicavit semen eorum, tamquam stellas caeli et arenam quae est in littore maris. Donet tibi remissionem omnium peccatorum: protegat te omnibus diebus vitae tuae et perducat te in regnum gloriae suae. Qui vivit et regnat...

7. [**M**] *Alia*: Rogamus te, sancte Michael archangele Dei, qui ad animas suscipiendas accepisti potestatem: ut animam eius accipere (sic) digneris a laqueis diaboli et a principibus tenebrarum: et liceat ei per portas inferni (sic): ut tecum et cum sanctis Angelis in gaudium Domini mereatur intrare. Praestante Domino...

8. [**M**] *Alia*: In quacumque die vel hora morte praeoccupatus fueris, absolutus sit [+] a Patre, [+] et Filio, [+] et Spiritu sancto. Et de beata Dei genitrice ac virgine Maria, et de beato Michaele archangelo, et de beato praecursore et martyre Christi, Iohanne Baptista, qui dixit: «Poenitentiam agite, appropinquabit enim iudicium Dei»; et de beato Petro, principe

23. servi] famuli T96 m; 24. humanum... liberasti (Theclam)] om m; 25. istius hominis] hominis istius T96; 26. bonis] domibus m; 27. caelestibus] regnis add T96; 28. amen.] Qui cum Patre et Spiritu sancto vivis et regnas... Amen. T96; 29. corrotto per *affectu*?; 30. manifestae] manifestatae m.

Apostolorum, cui dedit Deus potestatem ligandi atque solvendi in caelo et in terra, et de omnibus Sanctis electis Dei (sic). Et per illorum intercessionem te absolvat omnipotens Deus, et liberet te ab omni vinculo peccatorum tuorum. Qui vivit et regnat cum Patre, in unitate Spiritus sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

9. [**M**] [+] Benedictio Dei Patris omnipotentis, [+] et Filii, [+] et Spiritus sancti, descendat super animam et corpus tuum. Amen.

10. **M** *Oratio postquam anima egressa fuerit de corpore*:
T96 *Oratio quando anima egressa est de corpore*:
m *Item post egressionem animae*:

11. [**M T96 m**] Pio recordationis affectu, fratres karissimi, commemorationem facimus cari nostri[31], quem Dominus de temptationibus huius saeculi assumpsit. Obsecramus[32] misericordiam Dei nostri: ut ipse ei tribuere dignetur placidam[33] et quietam mansionem, remittatque[34] omnes lubricae temeritatis offensas: ut, concessa venia plenae indulgentiae, quicquid in hoc saeculo proprio[35] reatu deliquit, totum ineffabili pietate ac benignitate sua deleat, et abstergat. Quod ipse praestare dignetur, qui cum Patre et Spiritu sancto...[36].

<12>. [**m**] *Alia oratio*: Suscipe, Domine, animam servi(ae) tui(ae) de Aegypti exitu proficiscentem ad te: et mitte Angelos tuos sanctos obviam ei, et vias iustitiae demonstra ei: et aperi ei portas iustitiae, et repelle ab ea principes tenebrarum. Agnosce, Domine, creaturam tuam, non ex diis alienis creatam, sed a te solo Deo vivo et vero; quia non est alius Deus praeter te, Domine, et non est secundum opera tua. Laetifica, Domine, animam servi tui: ne memineris pristinae iniquitatis et ebrietatis, quae suscitavit fervorem mali desiderii: licet enim peccavit, Patrem et Filium et Spiritum sanctum tamen non negavit, sed credidit, et zelum Dei habuit, et Deum qui fecit omnia adoravit, qui venturus est iudicare saeculum per ignem. Amen.

13. [**M T96 m**] *Alia oratio*: Deus, cui omnia vivunt, et cui non pereunt moriendo corpora nostra, sed mutantur in melius, te supplices deprecamur, ut suscipi iubeas animam famuli(ae) tui(ae)[37], per manus sanctorum angelorum tuorum deducendum in sinum amici tui Abrahae patriarchae, resuscitandamque in novissimo magni iudicii die: et quicquid viciorum fallente diabolo contraxit, tu pius et misericors[38] ablue indulgendo. Per...

31. nostri] *ill.* add T96 m; 32. Obsecramus] obsecrantes T96 m; 33. placidam] placitam m; 34. remittatque] et remittat T96 m; 35. proprio] om m; 36. Quod...] Per Dominum nostrum Ihesum Christum Filium suum, secum viventem atque regnantem Deum, in unitate Spiritus sancti, per omnia saecula saeculorum. [R.] Amen T96; 37. tui] *ill.* add T96; 38. misericors] Dominus add m.

<14>. [**T96**] *Alia*: Suscipe, Domine, animam servi (ancillae) tui(ae) *ill.*, quam de ergastulo huius saeculi dignatus es assumere; et libera eam de principibus tenebrarum et de locis poenarum: ut absoluta omnium vinculo peccatorum, quietis ac lucis aeterna beatitudine perfruatur, et inter sanctos et electos tuos in resurrectionis gloria resuscitari mereatur. Per...

<15>. [**T96**] *Alia*: Non intres in iudicio cum servo (ancilla) tuo(a), Domine, quoniam apud te non iustificabitur homo, nisi per te omnium peccatorum tribuatur remissio. Non ergo, quaesumus, tua sententia premat, quem(am) tibi vera supplicatio fidei christianae commendat; sed, gratia tua illi succurrente, mereatur evadere iudicium ultionis, qui(ae) dum viveret insignitus(a) est signaculo Trinitatis. Per...

<16>. [**T96**] *Alia*: Fac cum servo (ancilla) tuo(a) *ill.*, Domine, defuncto(a) misericordiam, ut factorum suorum in poenis non recipiat vicem; qui(ae) tuam in votis tenuit voluntatem: ut sicut hic vera fides iunxit fidelium turmis, ita eum (eam) illuc tua miseratio societ angelicis choris. Per...

<17>. [**m**] *Alia oratio*: Suscipe, Domine, animam servi(ae) tui(ae) revertentem ad te; caelesti eam indue veste, et lava eam sancto fonte vitae aeternae: ut inter gaudentes gaudeat, et inter sapientes sapiat, et inter Apostolos Christum sequi studeat, et inter Angelos et Archangelos claritatem Dei videat, et inter lavantes stolas suas in fonte luminis vestem lavet, et inter pulsantes pulset; ut portas apertas caelestis Ierusalem aperiat (sic). Per...

<18>. **T96** [*Item incipiunt antiphonae in psalmos pro defuncto*]. *Post haec continuatim canuntur psalmi, et incipiunt abluere corpus*:

<19>. [**T96**] *I.* Deduc me, Domine, in tua iustitia; et in conspectu tuo vias meas dirige. V. (*Ps. 1*) Beatus vir qui non abiit in consilio...

<20>. [**T96**] *II.* Non derelinques eum in infernum, Domine; nec dabis animam eius in corruptionem. V. (*Ps. 15*) Conserva me, Domine, quoniam in te speravi...

<21>. [**T96**] *III.* Vide, Domine, humilitatem meam; dimitte omnia peccata mea. V. (*Ps. 24*) Ad te, Domine, levavi animam...

<22>. [**T96**] *IV.* Tu es, Domine, protector meus: in manus tuas commendo spiritum meum. V. (*Ps. 30*) In te, Domine, speravi...

<23>. [**T96**] *V.* Sitivit anima mea ad Deum vivum: veniam et parebo ante faciem Dei. V. (*Ps. 41*) Sicut cervus desiderat...

<24>. [**T96**] *VI.* Ecce enim Deus adiuvat me, et Dominus susceptor est animae eius. V. (*Ps. 53*) Deus in nomine tuo salvum...

<25>. [**T96**] *VII.* In paradisum deducant te angeli, et cum gloria suscipiant te sancti martyres Dei. V. (*Ps. 61*) Nonne Deo subdita...

<26>. [**T96**] *VIII*. Usque in vita mea laudavi te, Domine: da requiem mihi cum sanctis in regione vivorum, et salva me. V. (*Ps. 71*) Deus iudicium tuum regi da...

<27>. [**T96**] *IX*. Memorare, Domine, quae sit mea substantia: quis est homo qui vivit, et non videbit mortem. V. (*Ps. 82*). Deus qui similis tibi: ne tacueris...

<28>. [**T96**] *X*. Domine, mitte angelum tuum protectorem meum, qui me suscitet de terrae pulvere: ut possim occurrere ad resurrectionem cum sanctis tuis. V. (*Ps. 91*) Bonum est confiteri Domino...

<29>. [**T96**] *XI*. Clamor noster, Domine, ad te perveniat. V. (*Ps. 101*) Domine, exaudi orationem meam: et clamor meus...

<30>. [**T96**] *XII*. Suscipe me, Domine, secundum verbum tuum; et ne confundas me ante conspectum tuum. V. (*Ps. 118*) Beati immaculati in via qui ambulant...

<31>. [**T96**] *XIII*. Haec requies mea in saeculum saeculi, hic habitabo, quia praeelegi eam. V. (*Ps. 131*) Memento, Domine, David...

<32>. [**T96**] *XIV*. Portio mea in terra viventium: me expectant iusti, donec retribuas mihi. V. (*Ps. 141*) Voce mea ad Dominum clamavi: voce mea...

<33>. [**T96**] *Quod si necessitas incumbit, ut citius finiatur psalterium, et tres tantum lectiones legantur, tunc in prima turma canantur quinquaginta psalmi cum Antiphona*: Deduc me, Domine, in tua iustitia; V. (*Ps. 1*) Beatus vir qui non abiit...

<34>. [**T96**] *In secunda turma alii quinquaginta cum Antiphona*: Ecce enim Deus adiuvat me, et Dominus. V. (*Ps. 53*) Deus in nomine tuo...

<35>. [**T96**] *Item in tertia turma alii quinquaginta cum Antiphona*: Suscipe me, Domine, secundum V. (*Ps. 118*) Beati immaculati...

36. **M** *Oratio post lavationem corporis*:
T96 *Post lavationem corporis incipiunt hae orationes*:

37. [**M T96**] Deus vitae dator et humanorum corporum reparator, qui te a peccatoribus exorare[39] voluisti, exaudi preces nostras, quas speciali devotione pro anima famuli(ae) tui(ae)[40] tibi lacrimabiliter fundimus: ut liberare eam ab infernorum[41] cruciatibus, et collocare inter agmina sanctorum tuorum digneris; veste quoque caelesti et stola immortalitatis indui, et paradisi amoenitate confoveri iubeas. Per...

38. [**M T96 R**] *Alia oratio*: Deus, qui humanarum animarum aeternus amator es, animam famuli(ae) tui(ae)[42], quam vera dum in corpore maneret tenuit fides[43], ab omni cruciatu inferorum redde extorrem: ut segregata ab infernalibus claustris, sanctorum tuorum[44] mereatur adunari consorciis. Per...

39. exorare] exorari T96; 40. tui(ae)] *ill.* add T96; 41. infernorum] inferorum T96; 42. tui(ae)] *ill.* add T96 R; 43. fides] fidem R; 44. sanctorum] tuorum om T96 R.

B. ORDO OFFICII SEPELIENDI CORPORA MORTUORUM

39. **M** *Incipit ordo officii sepeliendi corpora mortuorum.*
m *Hic incipit officium mortuorum.*

I. Ad domum defuncti

40. **M** *In primis: ad domum cuiuslibet defuncti.*
m *Ad domum illorum.*

<41>. [**T96 m**] R. Accepimus bona de manu Domini, et gavisi sumus; quare non et mala sustineamus? Dominus dedit, et Dominus abstulit: sit nomen Domini benedictum in saecula. V. Quoniam sagittae tuae infixae sunt mihi, et confirmasti super me manum tuam: sit nomen Domini benedictum in saecula.

42. [**M m**] *Dicitur a sacerdote* Dominus vobiscum... *Sequitur haec oratio*:

43. [**M m**] Quaesumus, Domine, famulo(ae) tuo(ae), cuius diem primum obitus sui commemoramus, Sanctorum tuorum largire consortium: et rorem misericordiae tuae perennis infunde. Per... R. Amen.

44. [**M m**] *Sequitur*: Requiem aeternam dona [+] ei, Domine. R. Et lux perpetua [+] luceat ei.

45. [**M m**] *Deinde*: Anima eius[45], et animae omnium fidelium defunctorum per Dei misericordiam requiescant in pace. R. Amen.

46. **M** *Statim diaconus adnuntiat antiphonam duplam*:
m *Antiphona dupla*:
T96 *Item antiphonae duplae*:

47. [**M T96 m R**] Tu iussisti nasci me, Domine; repromisisti ut resurgerem. V. Iussione tua venio, sanctissime, ne derelinquas me quia pius es. *Psalmus* (*53*) Deus, in nomine...

48. **M** *Sequitur* Dominus vobiscum, *et haec oratio*:
m *Oratio cum* Dominus vobiscum:

49. [**M m**] Absolve, Domine, animam famuli(ae) tui(ae) ab omni vinculo delictorum: ut in resurrectionis gloria inter sanctos et electos[46] tuos resuscitatus respiret. Per... R. Amen.

50. [**M m**] *Sequitur*: Requiem aeternam dona [+] ei, Domine. R. Et lux perpetua [+] luceat ei.

51. [**M m**] *Deinde*: Anima eius[47], et animae omnium fidelium defunctorum per Dei misericordiam requiescant in pace. R. Amen.

45. eius] istius m; 46. et electos] om m; 47. eius] istius m.

II. In itinere ad ecclesiam

52. **M** *Tunc diaconus incipit psallentium usque in ecclesiam*:
T96 *Item psallendae (sic) quando corpus portatur ad ecclesiam*:
m *Psallentium, quando portatur ad ecclesiam*:
R *Psallentium ad sepulturam*:

53. [**M T96 m R**] *I.* Exaltabo te, Domine, quoniam suscepisti me: educ de inferno animam meam; salva me, Domine, a descendentibus in lacum.
II. De terra creasti me, carne induisti me: redemptor meus, Christe, resuscita me in novissimo die.
III. Dextera tua, Domine, suscepit me; et disciplina tua ipsa me docuit.
IV. Cum Christus apparuerit vita nostra, tunc apparebit[48] cum eo in gloria.
V. Domine, Domine, quando venero in iudicium tuum? Animam in carne constitutam pollui; priusquam discutias me, miserere mei.
VI. Domine, mitte angelum tuum protectorem meum, qui me suscitet de terrae pulvere[49]: ut possim occurrere ad resurrectionem cum sanctis tuis.

III. In ecclesia

a) ordo pro defunctis infra septennium

54. **M** *Et notandum etiam, si defunctus ille fuerit infra septem annos, non debet campana pulsari, nec Passio debet legi*: Prima die azimorum (Mt 26,17-75). *Cum autem pervenerint in ecclesiam cum corpore defuncto, statim diaconus annuntiat antiphonam duplam*:

55. [**M m**] Redemptor meus vivit, et in novissimo me renovabit. V. Renovabuntur denuo ossa mea, et in carne mea videbo Dominum Deum. *Sequitur psalmus (50) sine gloria* Miserere mei Deus secundum...

56. [**M T96 m**] *Alia antiphona dupla*: Credo quod Dominus non me derelinquet; nec condemnabit me, dum venerit ad iudicandum. V. Sed miserebitur mei redemptor meus, pius Deus. *Psalmus (56)* Miserere mei, Deus, miserere mei...

57. [**M T96 m**] *Alia antiphona dupla*: Tu creasti me, Christe: iussione tua venio, Sancte. V. Parce, Deus: parce, fortis: libera me de manu mortis. *Psalmus (85)* Inclina Domine aurem tuam...

58. **M** *Cantato psalmo et antiphona, statim cantatur*:

59. [**M T96 m R**] R. Remitte mihi ut refrigerer, Domine. Priusquam veniam ante tuum iudicium. V. Ad te, Domine, levavi animam meam, Deus meus, in te confido, non erubescam. Priusquam veniam ante tuum iudicium.

48. apparebit] apparebis T96 m R; 49. de terrae pulvere] om T96.

60. **M** *Eo cantando, debet diaconus corpus incensare. Sequitur oratio cum* Dominus vobiscum:

61. [**M T96 m R**] Obsecramus misericordiam tuam, omnipotens aeterne[50] Deus, qui hominem ad imaginem tuam creare dignatus es: ut spiritum et animam famuli(ae) tui(ae)[51], quem(am) hodierna die rebus humanis eximi, et ad te accersiri[52] iussisti, blande et misericorditer suscipias. Non ei dominentur umbrae mortis, nec tegat eum(am) chaos et caligo tenebrarum; sed exutus(a) omnium criminum labe, in sinu Abrahae patriarchae[53] collocatus(a), locum lucis et[54] refrigerii se adeptum(am) esse gaudeat: et[55] cum dies iudicii advenerit, cum sanctis et electis tuis eum resuscitari iubeas. Per... R. Amen.

62. [**M T96 m R**] *Sequitur* R. Relaxentur vincula peccatorum meorum: dum sederis in iudicio, Deus. V. Usquequaque lava me ab iniustitia mea, et a delicto meo munda me: dum sederis in iudicio, Deus.

63. **M** *Tunc diaconus legit Evangelium* (Gv 6,37-40):

64. [**M T96 m R**] In illo tempore dixit Ihesus discipulis suis: Omne quod dat mihi Pater... Et resuscitabo ego eum in novissimo die.

65. [**M T96 m R**] *Sequitur*: R. In manus tuas, Domine: commendo spiritum meum. V. In te, Domine, speravi; non confundar in aeternum: commendo spiritum meum.

66. **M** *Omne quod deficit require infra in officio aliorum mortuorum.*

b) ordo pro adultis

67. **M** *Sed etiam videndum est de offitio aliorum mortuorum. Finito psallentio in ecclesiam, statim diaconus incipit Passionem Domini secundum Mathaeum* (Mt 26,17-75):
T96 *Sequitur passio*:
m *Sequitur evangelium secundum Matthaeum*:

68. [**M T96 m**] Prima die azimorum... *usque* Et egressus Petrus[56] foras flevit amare.

69. **M** *Sciendum est quod Passio semper legitur a sinistra defuncti.*

70. [**M T96 m R**] Remitte mihi... (cf. supra n. 59).

71. **M** *Sciendum quod cantando istud responsorium vel sequens incensatur defunctus. Aliud R. pro episcopis, presbyteris, diaconibus, subdiaconibus, clericis, religiosis, iurisperitis atque tabelionibus*:

50. omnipotens aeterne] aeterne omnipotens T96 R; 51. tui(ae)] *ill.* add T96 R; 52. accersiri] accersire R; 53. patriarchae] om R; 54. et] ac m; 55. et] ut R; 56. Petrus] om m.

72. [**M m R**] R. Non timebis, anima, quia Christus passus est: per cuius passionem nos redempti sumus. V. Dominus custodiat te ab omni malo; custodiat animam tuam Dominus: per cuius passionem nos redempti sumus.

73. **M** *Cantato R., si fuerit subdiaconus, clericus, religiosus, iurisperitus aut tabelio, cantatur antiphona dubla*:

74. [**M T96 m**] Redemptor meus vivit, et in novissimo me renovabit. V. Renovabuntur denuo ossa mea, et in carne mea videbo Dominum Deum. *Psalm.* (*50*) Miserere mei Deus secundum...

75. **M** *Item, cantato responsorio tantum, statim archiepiscopus vel maior presbyter debet legere Passionem* (Mt 27,1-56):

76. [**M m**] Mane facto, consilium inierunt... *usque*: inter quas erat Maria Magdalene, et Maria Iacobi, et Ioseph mater, et mater filiorum Zebedei.

77. **M** *Sciendum est quod Passio semper legitur de dextra defuncti. Et sciendum est quod praedicta Passio non legitur nisi (pro) episcopis, presbyteris vel diaconibus; qua finita, statim cantatur*:

78. [**M T96 m R**] R. Desiderium meum, omnipotens, audi; et tribue mihi auditorem, qui aequitatem proponat contra me: ut perveniat ad victoriam iuditium meum. V. Deus, in adiutorium meum intende; Domine, ad adiuvandum me festina: et tribue mihi auditorem, qui aequitatem proponat contra me: ut perveniat ad victoriam iudicium meum.

79. [**M T96 m R**] *Sequitur antiphona dupla*: Exter factus sum fratribus meis, quia iussisti. V. Vocasti me, Deus; ecce, venio: suscipe me. V. *Psalm.* (*68*) Salva me, Deus, quoniam introierunt...

80. **M** *Statim archiepiscopus vel maior presbyter dicat hanc orationem rectam, cum* Dominus vobiscum. Et cum [spiritu tuo]. *Oratio communis*:
T96 *In ecclesia oratio super defunctum*:
m *Sequitur oratio*:

81. [**M T96 m R**] Obsecramus misericordiam... (cf. supra n. 61)

82. **M** *Statim sequitur*:
m *Si laicus*:

83. [**M T96 m R**] R. Relaxentur vincula... (cf. supra n. 62)

84. **M** *Aliud R. (pro) episcopis, sacerdotibus et diaconibus*:
m *Si sacerdos vel diaconus*:

85. [**M T96 m R**] R. Caligaverunt oculi mei a fletu meo, quia elongavit qui consolabatur me: videte, omnes populi, si est dolor similis sicut dolor meus. V. O vos omnes, qui transitis per viam, aspicite et videte: si est dolor similis sicut dolor meus.

86. **M** *Tunc diaconus legat Evangelium secundum Iohannem* (Gv 6,37-40):
T96 *Sequitur Evangelium secundum Iohannem*:

87. [**M T96 m R**] In illo tempore... (cf. supra n. 64).

88. [**M T96 m R**] *Sequitur*: R. In manus tuas, Domine... (cf. supra n. 65).

89. **M** *Aliud R. (pro) episcopis, sacerdotibus, subdiaconibus, clericis, religiosis, iurisperitis et tabellionibus*:

90. [**M T96 m**] R. Qui suscitasti Lazarum quatriduanum foetidum: tu dona ei requiem locum indulgentiae. V. Requiem aeternam dona ei, Domine, et lux perpetua luceat ei: tu dona ei requiem locum indulgentiae.

91. **M** *Finito R. sequuntur Letaniae*:
T96 *Deinde sequuntur Litaniae: his finitis*:
m *Preces mortuorum*:
R *Sequuntur Laetaniae*:

<92>. [**m**] Domine, miserere III
Christe, libera nos III
S. Maria
S. Michael
S. Gabriel
S. Raphael
S. Iohannes
S. Petre
S. Paule
S. Andrea
S. Iacobe
S. Iohannes
S. Barnaba
S. Marce
S. Luca
S. Stephane
S. Nazari
S. Celse
S. Protasi
S. Gervasi
S. Laurenti
S. Vincenti
S. Georgi
S. Kalimere
S. Mauriti
S. Christophore
S. Alexander
S. Sebastiane
S. Petre
S. Tegla
S. Pelagia
S. Veronica
S. Margarita
S. Agnes
S. Agatha
S. Materne
S. Simpliciane
S. Dionisi
S. Syre
S. Zeno
S. Basiane
S. Castritiane
S. Eugeni
S. Magne
S. Eustorgi
S. Galdine
S. Ambrosi
Omnes Sancti
Exaudi Christe
Exaudi Deus
Kyrie kyrie kyrie

IV. In itinere de ecclesia ad sepulchrum

93. **M** [*Psallentium de ecclesia ad sepulchrum*]. *His finitis, statim suscipiatur cadaver, et portetur de ecclesia ad sepulturam, diacono incipiente hanc antiphonam*:

T96 *Item incipiunt psallendae quando corpus portatur de ecclesia ad sepulchrum*:
m *Psallentium quando corpus exiit de ecclesia*:
R *Antiphonae ad sepulchrum*:

94. [**M T96 m R**] *I.* Usque in vita mea laudavi[57] te, Domine: da requiem mihi cum sanctis in regione vivorum, et salva me.
II. Memorare, Domine, quae sit mea substantia: quis est homo qui vivit et non videbit mortem?
III. Adhaesit pavimento anima mea: vivifica me, Domine, secundum verbum tuum.
IV. Portio mea in terra viventium: me exspectant iusti, donec retribuas mihi.
V. Vide, Domine[58], humilitatem meam; dimitte omnia peccata mea.
VI. Tu iussisti nasci me, Domine, repromisisti ut resurgerem. Iussione tua venio, Sanctissime, ne derelinquas me quia pius es.
VII. Credo quod Dominus non me derelinquet; nec condemnabit me, dum venerit ad iudicandum. Sed miserebitur mei Redemptor meus, pius Deus.
VIII. Etenim pauci fuerunt dies mei: da mihi requiem cum sanctis tuis, Domine.

<95>. [**T96 m**] *IX.* Tu creasti me, Christe: iussione tua venio, Sancte. Parce, Deus: parce, Fortis: libera me de manu mortis.

<96>. [**R**] *X.* Sitivit anima mea ad Deum vivum: veniam et parebo ante faciem Dei.
XI. Ecce enim Deus adiuvat me, et Dominus susceptor est animae eius.
XII. Quoniam pater meus et mater mea derelinquerunt me: Dominus autem assumpsit me.
XIII. Suscipe me, Domine, secundum verbum tuum: et ne confundas me ante conspectum tuum.

97. **M** *Istae duae antiphonae quae sequuntur, non cantantur, nisi fuerit episcopus, sacerdos vel diaconus*:

98. [**M T96 m R**] In paradisum[59] deducant te angeli[60], et cum gaudio[61] suscipiant te sancti martyres Dei.

99. [**M T96 m R**] Tu es, Domine, protector meus: in manus tuas commendo spiritum meum.

57. laudavi] laudabit R; 58. Domine] om T96; 59. paradisum] paradiso R; 60. deducant te angeli] angeli deducant te R; 61. gaudio] gloria T96.

V. **ad sepulchrum**

100. **M** *Tunc statim ponendo est cadaver in sepulturam, signando (posito defuncto in sepultura, tunc diaconus debet incensare, et presbyter aquam benedictam dare) et cantando hanc antiphonam*:
R *Quando mittunt in sepulchrum*:

101. [**M T96 m R**] Suscipiat te Christus, qui vocavit te; et[62] in sinu Abrahae Angeli deduncant te.

102. [**M T96 m R**] Haec requies mea in saeculum saeculi: hic habitabo, quoniam preelegi eam.

103. [**M T96 m R**] Dominus mortificat et vivificat; deducit ad inferos ed reducit.

104. [**M T96 m R**] *Sequitur antiphona*: Dominus custodiat te ab omni malo, custodiat animam tuam Dominus.

105. **M** *Sequitur psalm.* (*120*) Levavi oculos meos... *totum*
T96 *Sequitur psalm.* (*120*) *totus.* Levavi oculos meos...
m *Psalm.* (*120*) *totus.* Levavi oculos meos...
R [*Psalm. 120*] Levavi oculos meos... *totus*

106. [**M T96 m R**] *I.* Dominus regit me, et nihil mihi deerit: in loco pascuae ibi me collocavit.
II. Domini est terra et plenitudo eius: orbis terrarum et universi qui habitant in eo.
III. Ad te, Domine, levavi animam meam: Deus meus in te confido, non erubescam.
IV. In te, Domine, speravi: non confundar in aeternum.
V. In tua iustitia libera me: et eripe me[63].
VI. Beati quorum remissae sunt iniquitates: et quorum tecta sunt peccata.
VII. Gaudete iusti in Domino: rectos decet[64] conlaudatio.
VIII. Beatus qui intelligit super egenum et pauperum: in die mala liberavit eum Dominus.
IX. Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum: ita desiderat anima mea ad te, Deus.
X. Miserere mei, Deus: secundum magnam misericordiam tuam.
XI. Et secundum multitudinem miserationum tuarum: dele iniquitatem meam.
XII. Auditui meo dabis gaudium et laetitiam: et[65] exultabunt ossa humiliata.
XIII. Averte faciem tuam a peccatis meis: et omnes iniquitates meas dele.

62. et] om T96 R; 63. in tua... eripe me] om m; 64. decet] docet T96; 65. laetitiam: et] : et laetitia R.

XIV. Deus, in nomine tuo salvum me fac: et in virtute tua libera me.
XV. Miserere mei, Deus, miserere mei: quoniam in te confidit anima mea[66].
XVI. Deus misereatur nobis et benedicat nos: inluminet vultum suum super nos, et misereatur nobis.
XVII. Deus, in adiutorium meum intende: Domine, ad adiuvandum me festina.
XVIII. Deus, in te speravi: Domine, non confundar in aeternum.
XIX. In tua iustitia libera me: et eripe me.
XX. Inclina, Domine, aurem tuam et exaudi me: quoniam egenus et pauper sum ego.
XXI. Custodi animam meam, quoniam sanctus es[67]: salvum fac servum tuum, Deus meus sperantem in te.
XXII. Domine, exaudi orationem meam: et clamor meus ad te perveniat.
XXIII. De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi vocem meam.
XXIV. Eripe me, Domine, ab homine malo: et a viro iniquo libera me.
XXV. Domine, clamavi ad te, exaudi me: intende voci orationis meae[68].
XXVI. Domine, exaudi orationem meam: auribus percipe deprecationem meam in veritate[69].
XXVII. Aperite mihi portas iustitiae: et ingressus in ea confitebor Domino.
XXVIII. Haec porta Domini: iusti[70] ingredientur per eam.
XXIX. In pace in idipsum: obdormiam et requiescam.
XXX. Fiat, Domine, misericordia tua super nos: sicut speravimus in te.
XXXI. Omne quod dat mihi Pater, ad me veniet: et ego resuscitabo eum in novissimo die.

107. [**M T96 m R**] *Sequitur antiphona*: Dominus custodiat te ab omni malo: custodiat animam tuam Dominus.

<108>. [**T96 m R**] Oremus, fratres karissimi pro spiritu cari(ae) nostri(ae) *ill.*, quem(am) Dominus de laqueo[71] huius saeculi liberare dignatus est, cuius corpusculum hodie sepulturae traditur: ut eum(am) pietas Domini in sinu Abrahae et Isaac et[72] Iacob collocare dignetur. Ut[73] cum dies iudicii advenerit, inter sanctos et electos suos eum(am) in parte dextera collocandum(am) resuscitari[74] faciat. Praestante Domino nostro Ihesu Christo, qui cum Patre et Spiritu sancto vivit et regnat Deus, per omnia saecula saeculorum. [R.] Amen.

66. confidit anima mea] confido T96; 67. animam meam, quoniam sanctus es] Domine animam meam: Domine R; 68. meae] dum clamavero ad te add m; 69. Domine... in veritate] om M T96 m; 70. Domini: iusti] Domini iusti: et m; 71. laqueo] ergastulo m; 72. et] om m; 73. Ut] et m; 74. resuscitari] resuscitare m.

<109.> [**m**] *Alia.* Deus, qui iustis supplicationibus semper praesto es, qui pia vota dignaris intueri: da famulo tuo *ill.*, cuius depositionis hodie officia humanitatis exhibemus, cum Sanctis atque fidelibus tuis beati muneris portionem. Per...

<110>. [**T96 m R**] *Alia.* Debitum humani corporis sepeliendi officium, fidelium more complentes, Deum, cui omnia vivunt, fideliter deprecemur: ut hoc corpus cari(ae) nostri(ae) *ill.* a nobis in infirmitate sepultum, in ordine sanctorum[75] resuscitet: et eius spiritum sanctis ac fidelibus aggregari iubeat cum quibus inenarrabili gloria et perenni felicitate perfrui mereatur[76]. Praestante Domino nostro Ihesu Christo, qui cum Patre et Spiritu Sancto vivit et regnat Deus, per omnia saecula saeculorum.

<111>. **T96** *Post sepultum corpus.*

112. [**M m**] *Sequitur* Dominus vobiscum.

113. [**M T96 m R**] *Oratio*: Tibi, Domine, commendamus animam famuli(ae) tui(ae) *ill.*[77] ut defunctus(a) saeculo tibi vivat: et si qua per fragilitatem mundanae conversationis peccata admisit, tu venia misericordissimae pietatis absterge. Per...

114. [**M T96**] *Alia*: Deus, qui[78] humanarum animarum aeternus amator es: animam famuli(ae) tui(ae) *ill.*, quam vera dum in corpore maneret tenuit fides, ab omni cruciatu inferorum redde extorrem: ut segregata ab infernalibus claustris, sanctorum mereatur adunari consortiis. Per...

<115>. [**T96 m**] Temeritatis quidem est, Domine, ut homo hominem, mortalis mortalem, cinis cinerem tibi Domino Deo nostro audeat commendare: sed quia terra suscipit terram, et pulvis convertitur in pulverem, donec omnis caro in suam redigatur originem, inde tuam, Deus piissime Pater, lacrimabiliter quaesumus pietatem: ut huius famuli(ae) tui(ae) *ill.* animam, quam de huius mundi voragine caenulenta ducis ad patriam, Abrahae amici tui sinu recipias, et refrigerii rore perfundas. Sit ab aestuantis gehennae truci incendio segregatus(a), et beatae requiei, te donante, coniunctus(a): et, si quae illi sunt, Domine, dignae cruciatibus culpae, tu eis[79] gratiae mitissimae lenitate indulge; nec peccati recipiat vicem, sed indulgentiae tuae piam sentiat bonitatem: cumque, finito mundi termino, supernum cunctis illuxerit regnum, omnium sanctorum caetibus aggregatus(a)[80] cum electis resurgat, in parte dextera collocandus(a)[81]. Per...

116. [**M T96**] *Sequitur*: Requiem aeternam [+] dona ei, Domine. R. Et lux perpetua [+] luceat ei.

117. [**M**] *Deinde*: Anima istius, et animae omnium fidelium defunctorum, per Dei misericordiam requiescant in pace. R. Amen.

<118>. [**T96**] *Alia*: Et requiescat animam eius in pace. R. Amen.

75. sanctorum] suorum add m; 76. cum quibus... mereatur] om T96 R; 77. *ill.*] om m; 78. qui] om T96; 79. eis] eas m; 80. aggregatus(a)] collocandus m; 81. collocandus(a)] coronandus m.

II. IL COMMENTO

Nel 1977, in occasione dell'edizione del «Rito delle Esequie» ambrosiano rinnovato a norma dei decreti del Concilio Vaticano II [= **REA**] (1), il canonico Pietro Borella pubblicava un articolo di carattere storico sulla tradizione ambrosiana del rituale delle esequie (2), dove offriva, tra l'altro, l'elenco dei principali codici pubblicati in edizione moderna relativi alla ricostruzione dell'antica *agenda mortuorum* ambrosiana (3). Essi sono, secondo un riordino cronologico e con qualche piccola variante di datazione:

1) Il Sacramentario Bergomense [= **Ber**], manoscritto del sec. IX della Biblioteca di S. Alessandro in Colonna in Bergamo, ai nn. 1502-1514 dell'edizione del Paredi (4). Sotto la titolatura *ordo in agenda mortuorum* sono riportati quattro formulari di preghiera, alcuni dei quali, il terzo e il quarto, mutili: 1) *Quando anima de corpore egreditur* (nn. 1502-1506); 2) *orationes post lavationem corporis* (nn. 1507-1508); 3) *(orationes) ante sepulchrum prius quam sepeliatur* (nn. 1509-1510); 4) *(orationes) post sepultum corpus* (nn. 1512-1514). I primi due formulari configurano un *ordo commendationis animae* (5). Il terzo e il quarto attengono, invece, all'*agenda mortuorum* o *ordo officii sepeliendi corpora mortuorum.*

2) Il Sacramentario della Basilica di S. Simpliciano in Milano [= **G**], manoscritto del sec. X/XI della Biblioteca del Capitolo Metropolitano in Milano (sigla D 3-3), ai nn. 1367-1384 dell'edizione della Frei (6). Sotto la titolatura *orationes in agenda mortuorum* sono riportati gli stessi formulari del Bergomense, completi delle formule che là erano mutile, e dotati anche di nuove formule.

(1) *Rito delle esequie secondo la liturgia della Santa Chiesa di Milano promulgato dal Signor Cardinale Giovanni Colombo Arcivescovo di Milano,* Milano, 1977.

(2) P. Borella, *Il rituale dei funerali nella tradizione ambrosiana*, «Ambrosius» 53 (1977) 514-526.

(3) Id., *ivi*, 517-518.

(4) *Sacramentarium Bergomense. Ms. del sec. IX della Biblioteca di S. Alessandro in Colonna in Bergamo*, a cura di A. Paredi (= Monumenta Bergomensia 6), Bergamo, 1962.

(5) Qui, come in tutto il commento, utilizzo la dicitura *ordo commendationis animae* in senso ampio, vale a dire il complesso rituale che va dalle *orationes quando anima egreditur de corpore* alle *orationes post lavationem corporis* comprese.

(6) *Corpus Ambrosianum Liturgicum* 3. *Das ambrosianische Sakramentar D 3-3 aus dem mailändischen Metropolitankapitel*, a cura di J. Frei (= Liturgiewissenschaftliche Quellen und Forschungen 56), Münster, 1974.

Queste ultime trovano la loro ragion d'essere nella più stretta dipendenza, evidenziata dagli studi dello stesso Borella (7), di G dal Supplemento di Alcuino o, secondo la nuova denominazione proposta dal Deshusses, Supplemento di Aniano [= **GrS**] (8).

3) Il Libro dei Monaci di S. Ambrogio [= **T96**], manoscritto del sec. X/XI della Biblioteca Ambrosiana in Milano (sigla T 96 Sup), pubblicato dal Magistretti nel primo volume degli estratti del Manuale Ambrosiano [= **MA I**] (9). Esso riporta in sequenza l'*ordo commendationis animae* e l'*agenda mortuorum*.

4) Un *ordo* dell'Alta Italia [= **T27**], manoscritto del sec. XI della Biblioteca Ambrosiana in Milano (sigla T 27 Sup), pubblicato dal Lambot in una raccolta di *ordines* del sec. XI dell'Alta Italia (10). Anch'esso riporta in sequenza un *ordo commendationis animae* e un'*agenda mortuorum*, in cui traspaiono evidenti punti di contatto con i rituali ambrosiani, senza che per questo si possa parlare di veri e propri *ordines* ambrosiani.

5) Il Manuale Ambrosiano della Valtravaglia [= **R**], manoscritto del sec. XI/XII della Biblioteca del Capitolo Metropolitano in Milano (sigla D 2-3) in uso un tempo nella chiesa plebana di S. Vittore in Bedero Valtravaglia (VA), pubblicato dal Magistretti nel secondo volume degli estratti del Manuale Ambrosiano [= **MA II**] (11). Esso è mutilo della parte relativa all'*ordo commendationis animae*, mentre ha conservato buona parte dell'*agenda mortuorum*.

6) Il Rituale Ambrosiano di San Lorenzino [= **m**], manoscritto del sec. XIII della Biblioteca del Capitolo Metropolitano in Milano (sigla D 3-4) usato fino al sec. XV *in ecclesia S. Laurenziali in civitate Mediolani in porta Vercellina*, pubblicato dal Magistretti nel primo

(7) P. Borella, *Il rituale dei funerali*..., 519 (specialmente la nota 30).

(8) *Le Sacramentaire Grégorien. Ses principales formes d'après les plus anciens manuscrits. Edition comparative* 1. *Le sacramentaire, le supplément d'Aniane*, a cura di J. Deshusses (= Spicilegium Friburgense 16), Freiburg (Schweiz), ²1979, 351-605.

(9) *Manuale Ambrosianum ex codice saec. XI olim in usum canonicae vallis Travaliae* 1. *Psalterium et Kalendarium praeviis Praefatione, Dissertatione et Excerptis ex aliis codd.*, a cura di M. Magistretti (= Monumenta Veteris Liturgiae Ambrosianae 2), Milano, 1905, 83-93 [= MA I,83-93].

(10) *North Italian Services of the eleventh century*, a cura di C. Lambot (= Henry Bradshaw Society 67), London, 1931, 47-62.

(11) *Manuale Ambrosianum ex codice saec. XI olim in usum canonicae vallis Travaliae* 2. *Officia totius anni et alii ordines*, a cura di M. Magistretti (= Monumenta Veteris Liturgiae Ambrosianae 3), Milano, 1904, 479-491 [= MA II,479-491].

volume degli estratti del Manuale Ambrosiano ([12]). Esso riporta in sequenza l'*ordo commendationis animae* e l'*officium mortuorum.*

7) Il cosiddetto *Beroldus Novus* [= **M**], manoscritto del sec. XIII della Biblioteca del Capitolo Metropolitano in Milano (sigla D 2-28), pubblicato dal Magistretti nel primo volume degli estratti del Manuale Ambrosiano ([13]). Anch'esso riporta l'*ordo commendationis animae* e l'*ordo officii sepeliendi corpora mortuorum.*

Per questa edizione commentata di un *ordo* funebre secondo l'antica tradizione ambrosiana mi sono avvalso dei codici elencati dal Borella nel modo seguente. Ho tralasciato di occuparmi del codice T27, a motivo della sua incerta attribuzione all'area propriamente ambrosiana. Ho utilizzato direttamente i quattro codici editi dal Magistretti nei due volumi del «Manuale Ambrosiano» [T96, R, m, M], riportandoli in un unico testo, assemblato in modo originale secondo la pista privilegiata del codice M ([14]). In tal modo, senza rinunciare all'apporto dei documenti ambrosiani più arcaici, ho potuto disporre di un testo più ricco di indicazioni di carattere celebrativo-rituale. Ho recuperato, infine, la testimonianza dei sacramentari Ber e G nel commento alle parti eucologiche dell'*ordo*, facilitando in tal modo il confronto con l'eucologia funebre extra-ambrosiana (gelasiana, gregoriana, gallicana, ispano – visigotica, ecc...) ([15]).

(12) MA I,153-160. 161-163.

(13) MA I,99-110.

(14) Il privilegio accordato al codice M è la traduzione operativa dell'affermazione introduttiva del Magistretti: "*Inter ambrosianos codices collatos in hac editione paranda, codex metropolitanus saec. XIII, in notis litt. M designatus, primum locum non antiquitate, sed auctoritate tenet... est enim exemplar locupletissimum Manualis Ambrosiani perpetuo usu Capituli metropolitani commendatum*" [MA I,17].

(15) Per il confronto con le altre tradizioni liturgiche saranno utilizzate le seguenti sigle: **Gel** = *Liber sacramentorum Gellonensis* 2 Voll., a cura di A. DUMAS (= Corpus Christianorum. Series Latina 159.159A), Turnhout, 1981; **GeV** = *Liber Sacramentorum Romanae Aeclesiae Ordinis Anni Circuli (Cod. Vat. Reg. lat. 316 [Paris Bibl. Nat. 7193, 41/56])*, a cura di L. C. MOHLBERG (= Rerum Ecclesiasticarum Documenta. Series Maior. Fontes 4), Roma, ³1981; **MBo** = *The Bobbio Missal a gallican Massbook* 3 Voll., a cura di E. A. LOWE (= Henry Bradsaw Society 57-59), London, 1920; **Ph** = *Liber Sacramentorum Augustodunensis*, a cura di O. HEIMING (= Corpus Christianorum. Series Latina 159B), Turnhout, 1984; **Rh** = *Sacramentarium Rhenaugiense. Handschrift Rh 30 der Zentralbibliothek Zürich*, a cura di A. HÄNGGI e A. SCHÖNHERR (= Spicilegium Friburgense 15), Freiburg (Schweiz) 1970.

1. L'«ORDO COMMENDATIONIS ANIMAE»

L'*ordo commendationis animae* ambrosiano qui presentato appella principalmente alla testimonianza del manoscritto M, integrata con i testi propri dei manoscritti T96 e m. Solo per l'orazione *Deus qui humanarum* (n. 38) esiste un parallelo anche nel manoscritto R, nella parte relativa all'*ordo officii sepeliendi corpora mortuorum.*

Tre sono le sequenze di cui il rituale in M è composto: 1) La preghiera al momento del trapasso (*quando anima egreditur de corpore* nn. 2-9); 2) la preghiera dopo il trapasso (*postquam anima egressa fuerit de corpore* nn. 11-17); 3) la preghiera dopo la lavanda del cadavere (*post lavationem corporis* nn. 37-38).

Ai nn. 19-35 ho riprodotto anche i testi (antifone e salmi) della preghiera durante la lavanda del cadavere (*canuntur psalmi et incipiunt abluere corpus* – n. 18) secondo l'attestazione esclusiva del codice T96. Si potrebbe ipotizzare che, data la provenienza ambrosiano – monastica del codice T96, questa sezione dell'*ordo commendationis animae* fosse tipica della veglia al cadavere in ambiente monastico. Negli altri casi è plausibile ritenere che la *lavatio corporis* fosse eseguita senza un particolare accompagnamento eucologico e che solo al termine della *toilette* funebre fosse recitata un'orazione conclusiva (cf. n. 36).

1.1. *La preghiera al momento del trapasso*

Il nucleo più antico e costante di questa prima sequenza rituale è costituito dall'esortazione *Vale in Christo... Proficiscere anima de hoc mundo* (n. 2) e dall'orazione litanica *Domine Iesu Christe* (n.3). Ne fa fede la concorde attestazione dei tre manoscritti (T96, m, M) e delle successive edizioni del *Rituale Ambrosianum* ([16]). Lo stesso non si può dire con altrettanta sicurezza dell'orazione *Misericordiam tuam* (n. 4), che pure è attestata in m e M e in tutte le successive edizioni del *Rituale Ambrosianum* ([17]), a causa della sua assenza dal codice T96.

Le formule ai nn. 5-9 sono di più recente composizione e manifestano uno sviluppo in senso «benedizionale» e «assolutorio» dell'intervento dei ministri della Chiesa al momento del trapasso.

(16) Da ultimo: *Rituale sacramentorum ad usum S. Mediolanensis Ecclesiae olim a S. Carolo institutum nunc postremo eminentissimi Domini Andreae Caroli Cardinalis Ferrari Archiepiscopi auctoritate editum*, Milano, 1906, 156-158.

(17) Da ultimo: *Ivi*, 158-159.

La prima benedizione (n. 5) e la preghiera di assoluzione (n. 8) sono riportate solo da M nella sezione dell'*ordo commendationis animae*, ma si ritrovano anche in m, nel rituale per l'unzione degli infermi, riportato subito prima ([18]). Le altre due benedizioni (nn. 6. 9) e la supplica a S. Michele arcangelo (n. 7) sono, invece, esclusive del manoscritto M. La ripresa di queste formule (nn. 5-9) nelle diverse edizioni del *Rituale Ambrosianum* conoscerà un andamento irregolare, fatto salvo che per la formula assolutoria *In quacumque die* (n. 8), presente in tutte le edizioni ([19]).

L'esortazione *Vale in Christo... Proficiscere, anima, de hoc mundo* (n. 2) e la prece litanica *Domine Iesu Christe* non sono esclusive della tradizione liturgica ambrosiana, ma si trovano ben documentate anche nella tradizione liturgica romana, a partire da alcuni Gelasiani del sec. VIII ([20]). Peculiare risulta, invece, il tenore complessivo del testo ambrosiano, come si può evincere dal raffronto con il testo gellonense:

M (T96 m)	**Gel** 2892-2893
[2.] *Vale in Christo, pax tecum.*	
Proficiscere anima de hoc mundo, *migrare in pace.*	Proficiscere anima de hoc mundo,
In nomine Dei Patris omnipotentis,	in nomine Dei Patris omnipotentis,
qui te creavit.	qui te creavit,
In nomine Ihesu Christi Filii Dei vivi,	*et* in nomine Ihesu Christi Filii Dei vivi,
qui pro te passus est.	qui pro te passus est,
In nomine Spiritus sancti,	in nomine Spiritus sancti,
qui in te effusus est.	qui in te effusus est.
In nomine angelorum et archangelorum,	In nomine angelorum et archangelorum,
	thronorum et dominationum, in nomine principatum
	et potestatum et omnium virtutum caelestium, in nomine cherubyn et seraphyn,
	in nomine omnis humani generis quod a Deo susceptum est,
patriarcharum, prophetarum,	*in nomine* patriarcharum, *et* prophetarum,
apostolorum, martyrum,	*in nomine* apostolorum *et* martyrum,
innocentium, confessorum	*in nomine* confessorum
	et episcoporum, in nomine sacerdotum, levitarum,

(18) MA I,151-152.

(19) Da ultimo: *Rituale sacramentorum*..., 160.

(20) Gel 2892-2893; Rh 1330 Per uno studio dell'esortazione *Proficiscere* e della prece litanica *Suscipe*, riportate come un unico testo nella documentazione romana più antica, cf. D. SICARD, *La Liturgie de la mort dans l'église latine dès origines à la réforme carolingienne* (= Liturgiewissenschaftliche Quellen und Forschungen 63), Münster, 1978, 361-372.

M (T96 m)	**Gel** 2892-2893
	et omnis ecclesiae catholicae gradum,
	in nomine monachorum et anichoritarum,
ac virginum,	*in nomine* virginum *et fidelium viduarum.*
omniumque animarum sanctarum	
Deo placentium	
Hodie positus sis in pace:	Hodie *factus est* in pace:
locus tuus et habitatio tua	locus *eius,* et habitatio *eius*
in *sanctam* Hierusalem caelestem.	in Hierusalem caelestem.
Suscipiat te sanctus Michael archangelus,	
qui militiae caelestis meruit principatum.	
Subveniant tibi sancti angeli,	
et perducant te	
in Hierusalem caelestem.	
Suscipiat te beatus Petrus apostolus,	
cui a Domino claves regni	
caelestis traditae sunt.	
Ingredere in pace, in nomine Patris	
et Filii	
et Spiritus sancti, qui te illuminet	
in vitam aeternam et resuscitet te	
in prima resurrectione in novissimo die.	
[3.] *Domine Ihesu Christe, pastor bone,*	
suscipe animam servi tui in pace;	
et omnia iube peccata dimitte.	
Suscipe, Domine, servum tuum in bonum,	Suscipe, Domine, servum tuum in bonum.
et libera animam eius	Libera, *Domine,* animam *servi tui ill.*
ex omnibus periculis poenarum,	ex omnibus periculis *infernorum et de*
	laqueis poenarum,
et *de* omnibus tribulationibus.	et omnibus tribulationibus *multis.*
Libera, Domine, animam servi tui,	Libera, Domine, animam servi tui *ill.*,
sicut liberasti Noe de periculo.	sicut liberasti Noe *per diluvium.*
Libera, Domine, animam servi tui,	Libera, Domine, animam servi tui *ill.*,
sicut liberasti Heliam et Henoch	sicut liberasti Henoch et Heliam
de communi morte mundi.	de communi morte mundi.
Libera, Domine, animam servi tui,	
sicut liberasti Abraham per fidem	
et credulitatem	
Libera, Domine, animam servi tui,	
sicut liberasti Loth de Sodomis	
et de flamma ignis.	
Libera, Domine, animam servi tui,	
sicut liberasti Isaac de manu patris	
sui Abrahae.	
Libera, Domine, animam servi tui,	
sicut liberasti Iacob per benedictionem	
maiestatis tuae.	
Libera, Domine, animam servi tui,	Libera, Domine, animam servi tui *ill.*,
sicut liberasti Moysen	sicut liberasti Moysen
de manu Pharaonis	de manu Pharahonis

M (T96 m)	**Gel** 2892-2893
regis Aegyptiorum.	regis Aegyptiorum.
Libera, Domine, animam servi tui,	Libera, Domine, animam servi tui *ill.*,
sicut liberasti Iob de passionibus suis.	sicut liberasti Iob de passionibus suis.
Libera, Domine, animam servi tui,	Libera, Domine, animam servi tui *ill.*,
sicut liberasti Ionam de ventre ceti.	sicut liberasti Ionam de ventre ceti.
Libera, Domine, animam servi tui,	Libera, Domine, animam servi tui *ill.*,
sicut liberasti David de manu Sauli regis,	sicut liberasti David de manu Sauli regis,
et Goliae, et de omnibus vinculis eius.	et Goliae, et de omnibus vinculis eius.
Libera, Domine, animam servi tui,	Libera, Domine, animam servi tui *ill.*,
sicut liberasti Danihelem de lacu leonum.	sicut liberasti Danihelem de lacu leon*is*.
Libera, Domine, animam servi tui,	Libera, Domine, animam servi tui *ill.*,
sicut liberasti tres pueros de camino	sicut liberasti tres pueros de camino
ignis ardentis, et de manu regis iniqui.	ignis ardentis et de man*ibus* regis iniqui.
Libera, Domine, animam servi tui,	Libera, Domine, animam servi tui *ill.*,
sicut liberasti Susannam	sicut liberasti Susannam
de falso crimine.	de falso *testimonio*.
Libera, Domine, animam servi tui,	
sicut liberasti humanum genus	
per passionem tuam.	
Libera, Domine, animam servi tui,	Libera, Domine, animam servi tui *ill.*,
sicut liberasti Petrum et Paulum	sicut liberasti Petrum et Paulum
de carceribus.	de carceribus *et turmentis*.
Libera, Domine, animam servi tui,	
sicut liberasti Theclam de tribus tormentis.	
Sic liberare digneris, *Domine,*	Sic liberare digneris,
animam istius hominis, et tecum habitare	animam hominis istius, et tecum habitare
concedas in bonis caelestibus.	concede in bonis caelestibus. *Per*...
Amen.	Amen.

Per la parte dell'esortazione (n. 2) notiamo i seguenti elementi differenziali. Anzitutto, il testo ambrosiano premette al *Proficiscere anima* il saluto augurale *Vale in Christo, pax tecum*, di ispirazione santambrosiana. In proposito il Borella ricorda le parole di S. Ambrogio in morte del fratello Satiro: "*Procedamus ad tumulum. Sed prius ultimum coram populo, vale dico, pacem praedico, osculum solvo*" ([21]). In secondo luogo, il testo ambrosiano appare più sobrio nell'elenco dei cori angelici e delle categorie di santi, nel nome dei quali l'anima può partire da questo mondo. Più estesa ed elaborata risulta, invece, la supplica per l'accoglienza dell'anima nella Gerusalemme celeste. Essa chiama in causa, in sequenza, san Michele arcangelo (*Suscipiat*...), l'intera schiera dei santi angeli (*Subveniat*...) e l'apostolo Pietro (*Suscipiat*...), cui il Signore ha

(21) P. Borella, *Il rituale dei funerali*..., 525. Il testo è tratto da: Ambrosius Mediolanensis, *De excessu fratris* I,78 (= Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum 73), Wien, 1965, 250,5-6.

affidato le chiavi del regno dei cieli (cf. Mt 16,19). Da ultimo, il testo ambrosiano esplicita, con riferimento diretto all'azione trinitaria, il compimento escatologico della vita cristiana, cioè la vita eterna e quella che viene chiamata la «prima risurrezione» nell'ultimo giorno. Il sintagma *in prima resurrectione*, di diretta ascendenza biblica (cf. Ap 20,5-6), pare qui usato come sinonimo di «risurrezione dei giusti» (*in resurrectionem vitae* cf. Gv 5,29), in contrapposizione con «risurrezione dei dannati» (*in resurrectionem iudicii* cf. Gv 5,29) ([22]).

Per la prece litanica (n. 3) si possono mettere in luce due differenze di rilievo. Anzitutto, il testo ambrosiano, iniziando con *Domine Iesu Christe, pastor bone...*, orienta in modo più chiaro e diretto a Gesù Cristo l'intera preghiera. In secondo luogo, è più esteso il numero delle suppliche che, utilizzando la struttura compositiva *Libera, Domine, animam servi tui N... sicut liberasti N... de/per...*, mettono in parallelo le grandi liberazioni bibliche con la liberazione dell'anima cristiana dalla morte eterna. Gli episodi propri del testo ambrosiano sono i quattro relativi ai patriarchi dell'Antico Testamento (Abramo, Lot, Isacco, Giacobbe), quello apocrifo di S. Tecla ([23]), e quello del tutto singolare della Passione di Cristo, ricordato nella sua valenza soteriologica universale.

L'orazione *Misericordiam tuam* (n. 4) è assente dal manoscritto T96 (sec. XI) ed entra solo più tardi nell'*ordo commendationis animae* ambrosiana (manoscritti M e m). La matrice originaria di questa formula eucologica è l'orazione *Opus misericordiae tuae* dell'antico sacramentario Gelasiano (GeV 1621), ma la redazione ambrosiana pare dipendere direttamente dalla riscrittura gallicana del testo gelasiano, attestata a partire da alcuni codici del IX e X sec ([24]). Ecco i testi di M e GeV in sinossi:

M (m)	**GeV** 1621
Misericordiam tuam, *Domine sancte,*	*Opus misericordiae tuae est,*
Pater omnipotens, aeterne Deus,	Pater omnipotens, aeterne Deus,
pietatis effectu rogare pro aliis *cogimur,*	rogare pro aliis

(22) Stando a B. Botte, *«Prima resurrectio». Un vestige de millénarisme dans les liturgies occidentales*, «Recherches de Théologie Ancienne et Médiévale» 15 (1948) 5-17, questo modo di intendere il sintagma *in prima resurrectione* maturò nel IV/V sec. e trovò la sua espressione liturgica più chiara nell'area delle liturgie gallicana e ispano-visigotica.

(23) I «tre tormenti» (fuoco, fiere e stupro) da cui Tecla sarebbe stata liberata sono narrati negli *Acta Pauli et Theclae* [Cf. *Atti di Paolo e Tecla*, in *Apocrifi del Nuovo Testamento*, a cura di L. Moraldi, Torino, 1975, vol. II,1083-1101].

(24) Per lo studio della tradizione di questa orazione cf. D. Sicard, *La liturgie de la mort...*, 323-327.

M (m)	**GeV** 1621
qui *pro nostris supplicare peccatis*	qui nobis non
nequaquam sufficimus;	sufficimus.
tamen confixi gratuita pietate	—
et solita benignitate,	—
clementiam tuam deposcimus:	—
ut animam servi tui ad te revertentem	*Suscipe, Domine,* animam servi tui *illius* revertentem ad te.
cum pietate suscipias.	—
Adsit ei angelus testamenti tui Michael,	Adsit ei angelus testamenti tui Michael.
et per manus sanctorum Angelorum tuorum	—
inter sanctos et electos tuos	—
in sinibus Abrahae, Isaac et Iacob	—
patriarcharum tuorum collocare digneris.	—
Quatenus liberatus de principibus tenebrarum,	*Libera eam, Domine,* de principibus tenebrarum
et de locis poenarum,	et de locis poenarum,
nullis iam primae nativitatis seu fragilitatis	*ne* iam ullis primae nativitatis *vel ignorantiae*
confundatur erroribus;	confundatur erroribus.
sed potius agnoscatur a te,	Agnoscatur a *tuis et misericordia bonitatis tuae*
et sanctae beatitudinis requie perfruatur:	*ad locum refrigerii et quietis*
ut cum iuditii dies advenerit,	*in sinu transferatur Abrahae.*
inter sanctos et electos tuos resuscitatus	—
gloria manifestae contemplationis tuae	—
perpetua societur. Per...	Per...

Nel passaggio dal Gelasiano antico alla fonte ambrosiana il testo è amplificato e modificato secondo tre direttrici: 1) Una migliore consapevolezza del limite umano della preghiera di suffragio, cui corrisponde una più grande fiducia nella benevolenza e nella misericordia divina (*confixi gratuita pietate et solita benignitate, clementiam tuam deposcimus*); 2) una più ampia evocazione del mondo celeste (arcangelo Michele, santi angeli, santi ed eletti) in ordine all'introduzione di colui che muore nella realtà definitiva del Cielo (seno di Abramo, Isacco, Giacobbe); 3) una considerazione più accurata dei «tempi» dell'escatologia cristiana, con la possibilità di distinguere più chiaramente tra il giorno della morte e il giorno del giudizio, tra la *sanctae beatitudinis requies*, subito dopo la morte, e la *gloria perpetua manifestae contemplationis Dei*, dopo la risurrezione dai morti. Quest'ultima sottolineatura mostra un più forte adeguamento della redazione ambrosiano agli sviluppi dell'escatologia cristiana, più attenta a riflettere sullo «stato intermedio» o «stato di purificazione» tra la morte e la parusia.

1.2. *La preghiera dopo il trapasso*

La seconda sequenza rituale dell'*ordo commendationis animae* è introdotta dalla rubrica *oratio postquam anima egressa fuerit de corpore*, secondo la comprensione classica della morte come separazione dell'anima dal corpo. Il manoscritto M riporta solo la monizione invitatoriale *Pio recordationis affectu* (n. 11) e l'orazione *Deus cui omnia vivunt* (n. 13). Il manoscritto m aggiunge due orazioni proprie con il medesimo avvio *Suscipe Domine animam servi tui* (nn. 12 e 17), ma con un differente sviluppo testuale. Il manoscritto T96 aggiunge alle due orazioni in comune con M e m, tre orazioni proprie (nn. 14-16), una delle quali ha ancora l'avvio *Suscipe Domine animam servi tui* (n. 14). Riporto il tutto in uno specchietto riassuntivo, con l'aggiunta dei paralleli in Ber, G e GrS:

11.	M	T96	m	Ber 1502	G 1367	GrS 1398
12.	—	—	m	—	—	—
13.	M	T96	m	Ber 1503	G 1368	GrS 1399
14.	—	T96	—	Ber 1504	G 1369	GrS 1400
15.	—	T96	—	—	G 1370	GrS 1401
16.	—	T96	—	Ber 1505	G 1371	GrS 1402
17.	—	—	m	—	—	—

Al di fuori delle fonti ambrosiane la monizione invitatoriale *Pio recordationis affectu* (n. 11) è attestata, oltre che dal Supplemento di Aniano (GrS 1398), dal Gelasiano antico (GeV 1607), da alcuni Gelasiani del sec. VIII (Gel 2899; Ph 1914) e dalla tradizione gallicana (MBo 535). Questo testo, stando allo studio del Sicard ([25]), sarebbe totalmente scomparso dai rituali dei funerali dopo il sec. XIV, ma l'affermazione dovrebbe valere solo per le tradizioni liturgiche non ambrosiane. L'*Ordo exequiarum* ambrosiano, infatti, lo conserverà ininterrottamente fino all'edizione bilingue (latino - italiano) del 1965, e lo riproporrà in italiano nel «Rito delle Esequie» (1977) attualmente in vigore ([26]).

L'orazione *Suscipe Domine... adoravit* (n. 12), riportata solo da m, ha la sua più antica attestazione nel sacramentario Gelasiano (GeV 1610) ([27]). Tutto il testo appare orientato alla fiducia nella

(25) Cf. SICARD, *La liturgie de la mort...*, 262-264.

(26) *Exequiarum Ordo Ritu Ambrosiano latinus et italicus Eminentissimi D. D. Ioannis tituli Ss. Silvestri et Martini in Montibus S. R. E. Presbyteri card. Colombo Archiepiscopi Mediolanensis iussu editus*, Milano, 1965, 8-9; REA p. 48.

(27) Cf. D. SICARD, *La liturgie de la mort...*, 308-313. Per lo studio di quest'orazione anche: L. GOUGAUD, *Une oraison protéiforme de l'Ordo Commendationis animae*, «Révue Bénédictine» 47 (1935) 8-11.

benevolenza e condiscendenza divina (*Agnosce, Domine, creaturam tuam*; *ne memineris pristinae iniquitatis et ebrietatis*) e al riconoscimento del primato della fede sul peccato (*licet enim peccavit, Patrem et Filium et Spiritum sanctum tamen non negavit sed credidit*).

L'orazione *Deus cui omnia* (n. 13) è ampiamente documentata al di fuori delle fonti ambrosiane: con un diverso *incipit* (*Deus apud quem omnia*) nel Gelasiano antico (GeV 1627) e in alcuni Gelasiani del sec. VIII (Gel 2895; Ph 1938); con il medesimo *incipit* ambrosiano nel Supplemento di Aniano (GrS 1399). Nel passaggio dalla forma gelasiana alla forma ambrosiana e gregoriana (Supplemento) le differenze sono minime e riguardano lo stile più che il contenuto.

L'orazione *Suscipe Domine... mereatur* (n. 14) è documentata, al di fuori delle fonti ambrosiane, anche dal Supplemento di Aniano (GrS 1400) e dal Breviario Gotico, un codice rappresentativo della liturgia ispano-visigotica. Storia ed eternità qui come altrove paiono poste in forte contrasto. Si parla, infatti, di passare in modo netto dall'*ergastulum huius saeculi* alla *resurrectionis gloriam*.

L'orazione *Non intres in iudicio* (n. 15) è documentata sia dal Supplemento di Aniano (GrS 1401) che da alcune fonti ispano-visigotiche, *in primis* l'Orazionale Visigotico, databile alla fine del sec. VIII o all'inizio del sec. IX. Scrive il Sicard: "A causa della presenza del *Nos intres* nell'Orazionale Visigotico, nel Salterio mozarabico e nel *Liber Ordinum* mozarabico, parecchi hanno voluto attribuire al *Nos intres* un'origine ispanica molto antica... Una lettura sinottica del testo del *Nos intres*... ci permetterà di pensare che l'Orazionale ci offre piuttosto una copia differente ... che la versione originale di questo pezzo" ([28]). Il testo ambrosiano si avvicina di più alla redazione gregoriana, ma non si sovrappone perfettamente ad essa. Due sono le differenze di qualche rilievo:

1) Il *quoniam apud te non iustificabitur homo*, invece di *quoniam nullus apud te iustificabitur homo*;

2) Il *tua sententia premat* con l'omissione dell'aggettivo *iudicialis*.

Anche l'orazione *Fac cum servo* (n. 16) ha la sua documentazione extra-ambrosiana nel Supplemento di Aniano (GrS 1402) e in alcune fonti ispano-visigotiche con un *incipit* variato (*Fac quaesumus Domine*). Infine, l'orazione *Suscipe... aperiat* (n. 17) può essere posta in parallelo con GeV 1611 (Gel 2898; Ph 1917), di cui

(28) D. SICARD, *La liturgie de la mort*..., 200-201.

rappresenta una stesura abbreviata, come si può facilmente arguire dalla messa in sinossi dei testi:

m	**GeV** 1611
Suscipe, Domine, animam servi tui	Suscipe, Domine, animam servi tui *ille*
revertentem ad te;	revertentem ad te;
caelesti eam indue veste,	veste*m* caelest*em* indue eam
et lava eam sancto fonte vitae aeternae:	et lava eam sanct*um* fonte*m* vitae aeternae:
ut inter gaudentes gaudeat,	ut inter gaudentes gaudeat,
et inter sapientes sapiat,	et inter sapientes sapiat,
et inter Apostolos Christum sequi studeat,	et inter Apostolos Christum sequi studeat,
et inter Angelos et Archangelos	et inter Angelos et Archangelos
claritatem Dei videat,	claritatem Dei *per*videat,
—	*et inter paradysi rutulus lapides gaudium possideat,*
—	*et notitiam mysteriorum agnoscat,*
—	*et inter Cherubin et Syraphin claritatem Dei inveniat,*
—	*et inter viginti quatluor seniores cantica canticorum audiat,*
et inter lavantes stolas *suas*	et inter lavantes stolas
in fonte luminis vestem lavet,	in fonte luminis vestem lavet,
et inter pulsantes pulset;	et inter pulsantes puls*ans portas*;
ut portas apertas caelestis Ierusalem aperiat.	caelestis Ierusalem apertas *reppereat,*
—	*et inter videntes Deum facie ad faciem videat,*
—	*et inter audientes auditu caelesti*
—	*caelestem sonum exaudiat.*

1.3. *La preghiera dopo la lavanda del cadavere*

Per questa sequenza rituale i codici M e T96 prevedono *ad libitum* le orazioni *Deus vitae dator* (n. 37) e *Deus qui humanarum* (n. 38). La loro prima attestazione in ambito ambrosiano risale al sacramentario Bergomense (Ber 1506-1507), ma esse sono ben documentate anche al di fuori dell'area liturgica ambrosiana a partire dal Supplemento di Aniano (GrS 1407-1408), e in alcune fonti ispano-visigotiche. L'ipotesi di una dipendenza dell'ambrosiano dal Supplemento di Aniano è anche in questo caso del tutto legittima ([29]). Dal punto di vista tematico merita di essere segnalata la rilettura spirituale del gesto del rivestimento del cadavere *post lavationem*, operata dall'orazione n. 37 in ordine alla salvezza eterna: "Rivestila (= l'anima) anche della veste celeste e della stola dell'immortalità (*veste quoque caelesti et stola immortalitatis indui*)".

(29) D. Sicard, *La liturgie de la mort...*, 115-117.

Il codice T96, come ho già accennato, è l'unico documento che riporta una preghiera vigiliare per il defunto (*antiphonae in psalmos pro defuncto* n. 18), documento che il Magistretti, in una nota della sua edizione (MA I,86), collega direttamente alla rubrica *post haec continuatim canuntur psalmi, et incipiunt abluere corpus* (n. 18). Come già ho accennato, è qui attestato con ogni probabilità un uso funebre ambrosiano-monastico, la cui precisa ricostruzione, a causa delle indicazioni troppo sobrie del testo e del faticoso dettato delle rubriche ai nn. 33-35, appare incerta.

A proposito dello schema complessivo, si può ipotizzare una struttura vigiliare in tre tempi (*prima, secunda, tertia turma*) ([30]), ciascuno dei quali dedicato all'ascolto di letture bibliche (tre per ogni *turma*?), alla recitazione di salmi relativi alle tre parti del Salterio (salmi 1-50; 51-100; 101-150), e al canto dei responsori ([31]). A proposito del modo di pregare il Salterio, il ventaglio delle ipotesi risulta più ampio. Dalle rubriche ai nn. 33-35 si potrebbe, anzitutto, ricavare il caso di una recitazione completa dei 150 salmi, divisa in tre sezioni di cinquanta salmi ciascuna corrispondente alle tre *turmae* della veglia. Dai nn. 19-32 si potrebbe, invece, evincere il caso di una recitazione selettiva e insieme progressiva del Salterio (14 salmi con antifona propria compresi tra il Sal 1 e il Sal 141), ripartita nelle tre *turmae* vigiliari e intervallata da letture bibliche. Da un'interpretazione «a senso» delle rubriche ai nn. 33-35 si potrebbe, infine, arguire il caso di una recitazione del tutto rappresentativa delle tre cinquantine del Salterio, vale a dire un solo salmo ogni cinquanta, accompagnato da una sola lettura biblica. Quest'ultimo caso sarebbe attuato "qualora incomba la necessità (*si necessitas incumbit*), per finire più velocemente la recitazione del Salterio e per leggere solo tre letture (*ut citius finiatur psalterium, et tres tantum lectiones legantur*)" (n. 33).

2. L'«Agenda mortuorum»

Anche per l'*agenda mortuorum* ambrosiana qui presentata il riferimento principale rimane il codice M, integrato dall'apporto dei codici T96, m e R. Il raffronto con Ber e G potrà essere fatto

(30) "Il nome di *turma* veniva dato ai notturni dei più lunghi mattutini, come Natale e venerdì santo" (P. Borella, *Il rituale dei funerali...*, 520). In nota il Borella ricorda anche che in R (sec. XI/XII) i tre notturni del mattutino dei defunti sono chiamati *turmae* (MA II,488-490).

(31) Il codice T96 riporta poco dopo una sequenza di 14 *responsoria quae dicenda sunt in agenda mortuorum* e che gli altri codici valorizzeranno nel prosieguo della liturgia esequiale.

solo a proposito delle orazioni *ante sepulchrum* e *post sepultum corpus*.

Tutti i codici ambrosiani citati attestano uno schema tripartito di liturgia esequiale, con riferimento topografico alla 1) casa del defunto, 2) alla chiesa e 3) al luogo della sepoltura, e valorizzando in modo specifico 4) i passaggi dalla casa alla chiesa e dalla chiesa al luogo della sepoltura.

Nella tappa *in ecclesia*, presentata come il momento centrale di tutta la liturgia funebre, il codice M distingue, anzitutto, tra un «rituale per i defunti fino a sette anni» e un «rituale per gli adulti» e, nel secondo caso, prevede un'ulteriore distinzione tra il rito funebre *pro episcopis, presbyteris, diaconibus, subdiaconibus, clericis, religiosis, iusperitis atque tabellionibus* e quello *pro laicis* (32). Riprendo per un breve commento ciascuna delle tre tappe, e i due passaggi processionali.

2.1. *Prima tappa: alla casa del defunto*

L'*ordo* per la celebrazione ad *ad domum defuncti* appella alla testimonianza conforme dei codici M e m. L'elemento differenziale è costituito dalla presenza solo in m (e T96) del responsorio (*Accepimus bona* n. 41). L'*Ordo Exequiarum* ambrosiano, che a partire dal 1687, sotto l'episcopato del Card. Federico Visconti, verrà stralciato dal *Rituale Ambrosianum* e stampato a parte, seguirà in modo sostanziale (nn. 42-43.46-51) il codice M (33).

Tralasciando il responsorio *Accepimus bona* (cf. Gb 2,10), non contemplato da M e non riprodotto nell'*Ordo exequiarum* ambrosiano, possiamo evidenziare una perfetta simmetria rituale tra i nn. 42-45 e i nn. 48-51, al centro della quale sta la recita del Sal 53 (*Deus, in nomine...*) accompagnata dall'antifona doppia *Tu iussisti*. Visualizziamo lo schema:

I. 42. Saluto (*Dominus vobiscum*)
43. Orazione (*Quaesumus Domine*)

(32) Questo antico procedimento distintivo e, soprattutto, la distinzione tra il funerale di un ministro ordinato o di un religioso e il funerale di un laico, è rimasto fino ad oggi nel Rito delle Esequie ambrosiano, in maniera più evidente che nel corrispettivo Rito delle esequie romano.

(33) Per es.: *Ordo ad funera ducenda aliaeque officia mortuis praestanda cum instructionibus et decretis quae in provincialibus et dioecesanis synodis hactenus sancita sunt e Rituali Sacramentorum ad usum Mediolanensis Ecclesiae olim a S. Carolo instituto et rursus edito an. 1613. Excerptus*, Milano, 1898, 1-4.

44. Versetto (*Requiem aeternam*)
45. Congedo (*Anima eius*)

46. Antifona doppia (*Tu iussisti*)
47. Salmo 53 (*Deus in nomine*)

II. 48. Saluto (*Dominus vobiscum*)
49. Orazione (*Absolve Domine*)
50. Versetto (*Requiem aeternam*)
51. Congedo (*Anima eius*)

L'orazione *Quaesumus Domine* (n. 43) è attestata sia nei sacramentari ambrosiani (Ber 1428; G 1385) che in quelli romano-gelasiani (GeV 1691; Gel 3000; Rh 1396) come *oratio super syndonem* del formulario eucaristico *In die depositionis defuncti III, VII sive XXX*. Anche il Frammento di san Maurizio [= **AmFm**], un libello ambrosiano del sec. IX/X contenente 15 messe per i defunti ([34]), la documenta nello stesso formulario (AmFm 38).

Nel rituale delle esequie che stiamo studiando, essa viene ripresa mutando il riferimento temporale (*cuius diem primum obitus sui commemoramus*). Indirettamente, abbiamo qui notizia dell'uso ambrosiano di funerare il cadavere il giorno successivo al decesso. Il tenore dell'orazione è totalmente aperto alla speranza. Si domanda che il defunto abbia parte alla compagnia dei Santi (*Sanctorum tuorum consortium*) e si invoca su di lui l'infusione della "rugiada della perenne misericordia divina" (*rorem misericordiae tuae perennis infunde*). Quest'invocazione, presente sotto altra forma (*et refrigerii rore perfundas*) anche nell'orazione finale *Temeritatis quidem est* (n. 115), rappresenta un caso interessante di epiclesi pneumatologica implicita sul defunto.

L'orazione *Absolve Domine* (n. 49) è attestata dal Sacramentario Bergomense (Ber 1413) come *oratio super syndonem* di una *alia missa unius defuncti*. AmFm 73 la documenta in un interessante formulario *missa pro defuncto penitentiam desiderante et minime consequente*, mentre il Supplemento di Aniano la riporta ancora tra le orazioni che accompagnano l'uscita dell'anima dal corpo (GrS 1404). L'incerta collocazione attestata dalle fonti non muta in ogni caso il tenore del testo. Si tratta sempre di un'assoluzione in forma generale (*ab omni vinculo delictorum*) dell'anima del defunto,

(34) Edizione e studio in: B. Rizzi, *Il frammento di San Maurizio. Contributo all'eucologia ambrosiana dei defunti*, «Ecclesia Orans» 3 (1986) 147-173. 225-262. Le due parti del lavoro sono state raccolte in un solo volume: B. Rizzi, *Il frammento...*, Roma 1988, pp. 99.

affinché possa vivere nella gloria della risurrezione (*ut in resurrectionis gloria... respiret*). Il verbo *respirare* usato come sinonimo di *vivere* rimarca con più evidenza la dimensione «fisica» della risurrezione finale.

2.2. *Seconda tappa: in chiesa*

Come già ricordato, la tappa *in ecclesia* prevede un rituale più semplice per i bambini morti prima del settimo anno e un rituale più ricco ed elaborato per gli «adulti», defunti al di sopra dei sette anni. Nel rituale per gli «adulti», poi, in diversi momenti della celebrazione si distingue il caso degli ecclesiastici (o equiparati tali) (35) dal caso comune dei laici. Una tabella sinottica ci permette di visualizzare i due rituali nei loro elementi comuni e nelle loro differenze specifiche (36):

pro defunctis infra septennium	**pro defunctis adultis**
I. [nn. 54-59]	**I. [nn. 67-79]**
	68. Lettura di Mt 26,17-75
	70. Responsorio (*Remitte mihi*)
	72.* Responsorio (*Non timebis*)
55. Antifona doppia (*Redemptor meus*) salmo 50	74. antifona doppia (*Redemptor meus*) salmo 50
56. *Altra* antifona doppia (*Credo quod*) salmo 56	
57. *Altra* antifona doppia (*Tu creasti*) salmo 85	
	76.* Lettura di Mt 27,1-56
	78.* Responsorio (*Desiderium meum*)
	79.* Antifona doppia (*Exter factus*) salmo 68
59. Responsorio (*Remitte mihi*)	
II. [nn. 60-66]	**II. [nn. 80-92]**
60. Saluto (*Dominus vobiscum*)	80. Saluto (*Dominus vobiscum*)
61. Orazione (*Obsecramus misericordiam*)	81. Orazione (*Obsecramus misericordiam*)

(35) Le rubriche n. 71.73.89 elencano accanto ai chierici e ai religiosi «i magistrati e i notai» (*iurisperiti atque tabelliones*). Secondo il Philippeau da queste rubriche si ricava "un'incontestabile impressione di antichità", perché ci riportano ad un tempo della storia della Chiesa in cui "gli stessi uomini erano pontefici e magistrati" [H.-R. PHILIPPEAU, *Textes et rubriques des Agenda mortuorum*, «Archiv für Liturgiewissenschaft» 4 (1955) 52-72: 57].

(36) Denoto con l'asterisco * le varianti previste dal rituale per i funerali degli ecclesiastici.

62. Responsorio (*Relaxentur vincula*)	83. Responsorio (*Relaxentur vincula*)
	85.* Responsorio (*Caligaverunt oculi*)
64. Lettura di Gv 6,37-40	87. Lettura di Gv 6,37-40
65. Responsorio (*In manus tuas*)	88. Responsorio (*In manus tuas*)
	90.* Responsorio (*Qui suscitasti Lazarum*)
91. Litanie	91. Litanie

Lo schema della celebrazione si avvicina nell'uno come nell'altro caso (bambino – adulto) ad una Liturgia della Parola *sui generis*. Nessuna indicazione è data, invece, circa la celebrazione della messa esequiale. Anche il sacramentario Bergomense tace su questo punto, mentre il sacramentario di San Simpliciano (G 1427-1428) e, soprattutto, il Frammento di San Maurizio (AmFm 20-24) riportano una *missa in commemoratione sanctorum vel in agenda mortuorum*. Nell'*Ordo exequiarum* ambrosiano la messa esequiale sarà indicata come una possibilità al termine del canto delle litanie ([37]), ma nella prassi pastorale fino all'attuale riforma essa rimarrà del tutto eccezionale.

Dal confronto tra i due rituali (bambino – adulto) si evidenzia una differenziazione più marcata nella prima parte (nn. 54-59 // nn. 67-79), seguita da un tracciato celebrativo più omogeneo nella seconda parte (nn. 60-66 // nn. 80-92).

2.2.1. Prima parte (nn. 54-59 // nn. 67-79)

Il rito *in ecclesia* per gli adulti ha inizio con la lettura di una parte della Passione secondo Matteo (Mt 26,17-75), cui segue il responsorio *Remitte mihi* (n. 70), l'antifona doppia *Redemptor meus* (n. 55), ispirata a Gb 19,25-26, e il Salmo 50 (*Miserere mei, Deus, secundum*). Le rubriche ricordano che la lettura della Passione è fatta ordinariamente dal Diacono (n. 67), ed avviene sul lato sinistro del defunto (n. 69).

La variante per gli adulti ecclesiastici è piuttosto rilevante. I codici prevedono un diverso responsorio (*Non timebis* – n. 72), l'inserzione tra il responsorio e l'antifona doppia della seconda parte della lettura della Passione secondo Matteo, fino alla sepoltura di Gesù esclusa (Mt 27,1-56), un secondo responsorio (*Desiderium meum* – n. 78) e una diversa antifona doppia (*Exter factus* – n. 79) con diverso Salmo (Sal 68). Le rubriche ricordano che la seconda parte della lettura della Passione è fatta dall'Arcivescovo o dal presbitero maggiore (n. 75), ed avviene sul lato destro del defunto (n. 77).

(37) "*Finitis Litaniis, si commode fieri possit, Missa pro mortuis canitur*" (*Ordo ad funera ducenda...*, 16).

Sul versante del rituale per i bambini, l'inizio della liturgia *in ecclesia* è più sobria. Omessa la lunga lettura della Passione ed il relativo responsorio, la celebrazione prende il via dall'antifona doppia e dal salmo, per i quali si danno tre possibilità *ad libitum*: 1) L'antifona *Redemptor meus* e il Salmo 50 (n. 55), come nel caso degli adulti secolari; 2) l'antifona *Credo quod* (n. 56) e il Salmo 56 (*Miserere mei, Deus, miserere*); 3) l'antifona *Tu creasti* (n. 57) e il Salmo 85 (*Inclina Domine aurem tuam*). Dopo l'antifona e il salmo viene recuperato il responsorio *Remitte mihi* (n. 59), che nel rituale per gli adulti laici seguiva la lettura della Passione. Durante il canto del responsorio *Remitte mihi*, sia nel caso degli adulti che in quello dei bambini, il diacono incensa il corpo del defunto.

2.2.2. Seconda parte (nn. 60-66 // 80-92)

La parte più omogenea dei due rituali *in ecclesia* prevede, anzitutto, l'orazione *Obsecramus misericordiam tuam* (n. 61 // n. 81), che i sacramentari ambrosiani (Ber 1508; G 1378) e il Supplemento di Aniano (GrS 1409) riportano come prima orazione della liturgia *ante sepulchrum*. I tratti dell'antica preghiera funebre ambrosiana e, più in generale, latina sono qui ben sintetizzati: 1) La domanda di misericordia, che scaturisce dalla considerazione dell'uomo come immagine di Dio (*Deus, qui hominem ad imaginem tuam creare dignatus es* – cf. Gn 1,27) e si dispiega come richiesta di indulgenza per i peccati commessi (*exutus omnium criminum labe*); 2) la morte, che viene considerata come un atto di obbedienza al volere di Dio che chiama la vita (*spiritum et animam*) dell'uomo a giudizio (*quem... rebus humanis eximi et ad te accersiri iussisti*); 3) la speranza escatologica, che è descritta in due fasi distinte: dapprima (= subito dopo la morte), come l'essere collocati nel «seno di Abramo» e il raggiungere il «luogo della luce e del refrigerio»; poi (= dopo la parusia e il giudizio finale), come «risurrezione con i santi e gli eletti» (38). Anche il responsorio *Relaxentur*, testo tipico ambrosiano, ribadisce con forza la domanda di perdono dei peccati, affinché il giudizio sia misericordioso. Di altro tenore, invece, il responsorio *Caligaverunt oculi mei* (n. 85), previsto appositamente per i funerali di un ecclesiastico. Il testo sottolinea piuttosto il dolore della Chiesa di fronte alla perdita di

(38) Si può annotare, di passaggio, come nella riforma *ad experimentum* del 1965, quest'orazione fu decurtata di tutta la seconda parte (*Non ei dominetur... iubeas*), perché "pochissimo rispondente all'art. 81 della *Sacrosanctum Concilium*" [E. T. Moneta Caglio, *Il nuovo «exequiarum ordo» secondo il rito ambrosiano*, «Ambrosius» 41 (1965) 250-265: 254].

un suo ministro, e lo fa ispirandosi al Libro delle Lamentazioni (cf. Lam 1,11-12).

La lettura di Gv 6,37-40 è il vertice della liturgia *in ecclesia*, ed ha rappresentato uno dei segni distintivi della liturgia funebre ambrosiana in vigore fino al 1965 ([39]). Con il suo «bellissimo "senso pasquale"» ([40]) essa, infatti, illumina la morte di ogni credente e ricorda a tutti gli uomini la volontà salvifica universale del Padre ed il fine ultimo della missione terrena del Figlio di Dio: "Che io non perda nulla di quanto mi ha dato, ma lo risusciti nell'ultimo giorno" (v. 39). Il responsorio *In manus tuas* (n. 65 // n. 88) riprende nella prima parte il versetto salmico (Sal 30,6) che l'evangelista Luca pone in bocca a Gesù al momento della morte (Lc 23,46), ampliando nella seconda parte la citazione del salmo stesso (Sal 30,1). È una parola di affidamento fiduciale al Padre, che la Chiesa dice sull'esempio di Gesù e a nome del defunto, e che si lega molto bene con la pagina giovannea appena proclamata.

Ancora più forte appare il legame tra il responsorio *Qui suscitasti Lazarum*, previsto per le esequie di un ecclesiastico, e Gv 6,37-40. Il richiamo alla risurrezione di Lazzaro, "morto da quattro giorni e ormai maleodorante" (*quatriduanum foetidum* – cf. Gv 11,39), dà piena conferma della verità della promessa di Gesù, alludendo forse anche a quello speciale vincolo di amicizia che ogni ecclesiastico, come Lazzaro, può vantare nei confronti di Gesù in ragione della sua vocazione nella Chiesa.

Con il canto delle Litanie si chiude la liturgia *in ecclesia*. Tutti i codici hanno una rubrica in proposito (n. 91), ma solo il codice m riporta per esteso il testo delle *preces mortuorum*, come preferisce chiamarle (n. 91 – codice m) ([41]).

Scorrendo la lista dei 45 santi invocati, si può facilmente rilevare la massiccia presenza di santi strettamente ambrosiani o di area ambrosiana. Si segnala, anzitutto, il gruppo dei martiri le cui reliquie furono rinvenute da S. Ambrogio: S. Nazaro, S. Celso, S. Protaso, S. Gervaso. C'è, poi, il gruppo dei santi vescovi milanesi. In ordine cronologico: S. Castriziano (sec. III); S. Calimero (sec. III); S. Materno (sec. III/IV); S. Eustorgio I (sec. IV); S. Dionigi (+360); S. Ambrogio (374-397); S. Simpliciano (397-401); S. Magno (518-530);

(39) La riforma attuale ha conservato questa pagina giovannea tra le diverse letture evangeliche *ad libitum* della messa esequiale (REA p. 233), senza più riservarle un posto esclusivo e singolare, come nell'antico rituale.

(40) E. T. Moneta Caglio, *Il nuovo...*, 252.

(41) I codici T96, M, m riportano per esteso il testo delle litanie anche nel Rituale per l'unzione dei malati, immediatamente prima dell'*Ordo commendationis animae* [MA 1,80-81; 95-96; 148-149]. È probabile che T96 ed M non abbiano voluto reduplicare il testo.

S. Galdino (1166-1176). C'è, infine, il gruppo dei vescovi delle chiese in stretto rapporto con Milano: S. Siro (I sec.), considerato dalla tradizione primo vescovo di Pavia; S. Zeno († 380), vescovo di Verona e S. Bassiano (376-413), vescovo di Lodi.

2.3. *Terza tappa: al luogo della sepoltura*

La terza tappa del rito funebre è prevista al luogo della sepoltura ed è articolata in due fasi: 1) La sepoltura (n. 100: *Tunc ponendo est cadaver in sepulturam* – codice M; *quando mittunt in sepulchrum* – codice R); 2) il commiato dopo la sepoltura (n. 111: *post sepultum corpus*).

2.3.1. La sepoltura

Per la sepoltura, il codice M, in pieno accordo con i codici T96 m e R, offre anzitutto una sequenza introduttiva di tre antifone di forte suggestione spirituale e drammatica: *Suscipiat te Christus* (n. 101); *Haec requies mea* (n. 102); *Dominus mortificat* (n. 103). Segue una quarta antifona (*Dominus custodiat* – n. 104), che apre e chiude la «preghiera salmica» (nn. 105-106). Quest'ultima risulta essere un accostamento originale senza soluzione di continuità del Sal 120 con il «polisalmo» *Dominus regit me* (n. 106) ([42]). Per il codice M questo è tutto. I codici T96, m e R aggiungono alcune orazioni *ad libitum*. Per ciascuna di loro offro alcune coordinate essenziali.

La prima orazione, *Oremus fratres karissimi* (T96, m, R – n. 108), è attestata anche dal sacramentario di San Simpliciano (G 1380) ed era probabilmente presente nel sacramentario Bergomense là dove il codice risulta mutilo. In ambito romano essa è testimoniata dal Gelasiano antico (GeV 1620), da alcuni Gelasiani del sec. VIII (Gel 2915; Ph 1925) e dal Supplemento di Aniano (GrS 1411). Solo in quest'ultimo caso, però, si può rilevare una piena concordanza redazionale con l'attestazione ambrosiana. Il testo gelasiano manca, infatti, totalmente della seconda parte dell'orazione (*ut cum dies... faciat*) e procede in modo proprio in alcuni passaggi della prima parte, come si può evincere dal confronto sinottico ([43]):

(42) Con il termine «polisalmo», la liturgia ambrosiana indica un assemblaggio originale di versetti salmici eterogenei al fine di costruire un nuovo testo salmico.

(43) Per lo studio di quest'orazione e delle sue varianti redazionali: D. SICARD, *La liturgie de la mort*..., 320-322.

T96	GeV
Oremus, fratres karissimi pro spiritu	Oremus, fratres karissimi pro *anima*
cari nostri *ill.*,	cari nostri *ill.*,
quem Dominus de laqueo huius saeculi	quem Dominus de laqueo huius saeculi
liberare dignatus est,	liberare dignatus est,
cuius corpusculum hodie sepulturae traditur:	cuius corpusculum hodie sepulturae traditur:
ut eum pietas Domini	ut eum *Domini pietas*
—	*inter sanctos et electos suos id est*
in sinu Abrahae et Isaac	in sinu Abrahae et Isaac
et Iacob collocare dignetur.	et Iacob collocare dignetur
—	*et partem habeat in prima resurrectione*
—	*quam facturus est orantibus sanctis.*
Ut cum dies iudicii advenerit,	—
inter sanctos et electos suos	—
eum in parte dextera collocandum	—
resuscitari faciat.	—
Praestante Domino...	*Per Dominum...*

La seconda orazione, *Deus qui iustis*, riportata solo dal codice m (n. 109), è molto ben attestata nei sacramentari antichi: sacramentario ambrosiano (Ber 1510; G 1381); Gelasiano antico (GeV 1614) e Gelasiani del sec. VIII (Gel 2910; Ph 1919); Supplemento di Aniano (GrS 1412) e messale gallicano di Bobbio (MBo 537). Studiando comparativamente le diverse tradizioni di quest'orazione, il Sicard ([44]) ha ritenuto di individuare nella redazione gallicana il testo più antico ed originale. La redazione ambrosiana coincide anche in questo caso con quella del Supplemento di Aniano.

La terza orazione, *Debitum humani corporis* (T96, m, R – n. 110) gode anch'essa di molteplice attestazione: sacramentario ambrosiano (Ber 1513; G 1382); Gelasiano antico (GeV 1623) e Gelasiani del sec. VIII (Gel 2916; Ph 1932), Supplemento di Aniano (GrS 1413), fonte gallicana del sec. VII [= **Ces**] ([45]). Il Sicard studia questa orazione-invitatorio in tutti i suoi sviluppi redazionali a partire dal confronto tra il testo gallicano, ritenuto originario, e il testo gelasiano ([46]). La redazione ambrosiana ([47]) risulta coerente

(44) D. SICARD, *La liturgie de la mort...*, 283-286.

(45) Sigla usata da Sicard (p. VIII). Si tratta del Supplemento alla Regola dei monaci di S. Cesario di Arles, riportato nel *codex lat. Monacensis 28.118* e pubblicato in: *Sancti Caesarii opera omnia*, a cura di E. MORIN, Maredsous, 1942, 127-128.

(46) D. SICARD, *La liturgie de la mort...*, 269-272.

(47) È difficile comprendere la ragione per cui T96 e R omettono la finale *cum quibus inenarrabili gloria et perenni felicitate perfrui mereatur*, concordemente riportata da m, Ber, G.

soprattutto con la redazione del Supplemento di Aniano, mentre differisce in maniera significativa dal testo gelasiano (e gallicano) come si può vedere dal prospetto sinottico:

m	**GeV**
Debitum humani corporis sepeliendi officium,	Debitum humani corporis sepeliendi officium,
fidelium more complentes, Deum,	fidelium more complentes, Deum,
cui omnia vivunt, fideliter deprecemur:	cui omnia vivunt, fideliter deprecemur:
ut hoc corpus *cari nostri ill.*	ut hoc corpus
a nobis in infirmitate sepultum,	a nobis in infirmitate sepultum,
in ordine sanctorum resuscitet:	in *virtute et* ordine sanctorum resuscitet:
et eius spiritum sanctis	et eius *animam* sanctis
ac fidelibus aggregari iubeat,	*et* fidelibus *iubeat adgregari,*
—	*cuique in iudicio misericordiam tribuat*
—	*quemque morte redemptum, debitis solutum,*
—	*Patri reconciliatum, boni pastoris humeris reportatum*
cum quibus inenarrabili gloria	*in comitatu aeterni regis*
et perenni felicitate perfrui mereatur	perenni *gaudio et sanctorum consortio* perfrui *concedas.*
Praestante Domino...	*Per Dominum...*

2.3.2. Dopo la sepoltura

Per l'ultimo congedo, dopo la sepoltura, il codice M riserva due orazioni *ad libitum.* La prima, *Tibi Domine commendamus* (n. 113), è specifica per questo momento rituale e rimarrà in vigore fino all'*Ordo exequiarum* bilingue (1965) compreso. La seconda, *Deus qui humanarum* (n. 114), riprende invece un'orazione già riportata tra le *orationes post lavationem corporis* (n. 38). I codici T96 e m riportano anche l'orazione *Temeritatis quidem est* (n. 115). Quest'ultima, assente dall'*Ordo exequiarum* ambrosiano per lungo tempo, è stata ripristinata nella liturgia funebre ambrosiana con l'*Ordo exequiarum* bilingue (1965), per poi scomparire di nuovo con il *Rito delle Esequie* (1977) in lingua italiana.

L'orazione *Tibi Domine commendamus* (n. 113) è attestata nel sacramentario ambrosiano (Ber 1514; G 1384), in un Gelasiano del sec. VIII (Rh 1341b) e nel Supplemento di Aniano (GrS 1415). Essa esprime un'ultima intensissima invocazione di perdono, quasi un'ultima richiesta di assoluzione generale: "E se ha commesso qualche peccato a causa della fragilità dell'umana condizione, tu astergi con il perdono della tua misericordiosissima pietà (*tu venia misericordiosissimae pietatis absterge*)".

L'orazione *Temeritatis quidem est* (n. 115) è attestata, per la tradizione ambrosiana, dal sacramentario di San Simpliciano (G 1383). La troviamo poi nel Supplemento di Aniano (GrS 1414) e nel *Liber Ordinum Mozarabicus* ([48]), importante fonte dell'antica liturgia ispano-visigotica. Lo sviluppo tematico di quest'orazione appare molto suggestivo. Si inizia con il richiamo alla strutturale fragilità dell'uomo mortale, fragilità che riguarda, senza soluzione di continuità, il defunto per cui si prega e l'orante: "*Temeritatis quidem est... ut... mortalis mortalem, cinis cinerem tibi Domino Deo audeat commendare*". La morte, però, non è soltanto il segno della radicale fragilità dell'uomo. Essa è anche la via per la quale ogni umana carne può fare ritorno a Colui che l'ha creata (*donec omnis caro in suam redigatur originem*). Da questa duplice premessa prende le mosse il successivo sviluppo della supplica in favore del defunto. In successione vengono formulate tre richieste: 1) Sia accolto nel seno di Abramo, per godere del divino refrigerio e del beato riposo (superamento positivo del giudizio individuale); 2) gli venga risparmiata, in virtù della bontà divina (*indulgentiae tuae bonitate*), la laboriosa purificazione delle colpe (purgatorio); 3) alla fine del mondo possa egli risorgere glorioso con i santi e gli eletti (superamento positivo del giudizio universale).

2.4. *Le due processioni*

Resta da trattare dei testi relativi alle due processioni di collegamento: 1) Dalla casa alla chiesa; 2) dalla chiesa al luogo della sepoltura. Nell'uno e nell'altro caso i quattro codici (M, T96, R, m) riportano, in modo compatto, una forma particolare di preghiera liturgica denominata *psallentium* (nn. 52.93). Scrive il Lentini: "Nella liturgia ambrosiana sono chiamati «sallenzi» dei testi composti da antifone senza salmo corrispettivo. Tali antifone possono essere di natura biblica (come versetti di salmo) o anche di libera composizione" ([49]).

Il «sallenzio» *Exaltabo te Domine* (n. 53), attestato per il tragitto dalla casa alla chiesa, risulta composto di sei antifone, di cui tre strettamente bibliche (I. = Sal 29,2-4; III. = Sal 18,36; IV. = Col 3,4) e tre (II. V. VI) di più libera composizione. Riportato ininterrottamente dal *Ordo exequiarum* ambrosiano – fino all'edizione bilin-

(48) *Le Liber Ordinum Mozarabicus en usage dans l'Eglise Wisigothique et Mozarabe d'Espagne du V au XI siècle*, a cura di M. Ferotin, Paris, 1904, col. 125.

(49) A. Lentini, *I nuovi «sallenzi» ritmici latini della liturgia ambrosiana per i defunti*, «Ambrosius» 53 (1977) 486.

gue (1965) compresa – come unico testo previsto per la prima processione, esso rimane nel nuovo *Rito delle esequie* (1977) ([50]) uno dei cinque testi sallenziali previsti.

Il «sallenzio» *Usque in vita mea* (n. 94), attestato per il tragitto dalla chiesa al luogo della sepoltura, risulta composto di otto antifone ([51]), di cui due strettamente bibliche (III. = Sal 118,25; V. = Sal 24,18) e sei di più libera composizione. Riportato ininterrottamente dall'*Ordo exequiarum* ambrosiano – fino all'edizione bilingue (1965) compresa – come unico testo previsto per la seconda processione, viene anch'esso conservato nel nuovo *Rito delle esequie* (1977) ([52]) come una delle molteplici possibilità testuali previste.

3. Appunti conclusivi

Concludo la breve lettura commentata dell'antico rituale funebre ambrosiano, comprendente sia l'*ordo commendationis animae* che l'*agenda mortuorum*, con quattro sintetiche annotazioni finali. Esse non intendono essere giudizi definitivi, ma piuttosto aprire qualche prospettiva in vista di uno studio più rigoroso e metodico.

Il rituale funebre ambrosiano studiato si presenta allo studioso con una datazione piuttosto tarda (sec. XIII), ma mostra di conservare intatto un materiale eucologico e rubricale molto più antico, in alcuni casi addirittura patristico e tardo-patristico. La datazione dei materiali attestati e la loro eventuale riconduzione ad una fonte originaria rimane molto ardua. Solo una più accurata comparazione di ogni singola cellula rituale (orazioni, antifone, responsori, letture bibliche, annotazioni rubricali) con quanto è riportato nei sacramentari e negli *ordines* delle diverse tradizioni liturgiche latino-occidentali e greco-orientali, potrà forse mostrare il debito di dipendenza dell'ambrosiano dal non ambrosiano e viceversa.

Sotto il profilo dell'«orazionale», ed è questa la seconda annotazione, il mio commento conferma e approfondisce quanto era già stato affermato dal Philippeau: "Il Rito Ambrosiano non comporta nel suo repertorio eucologico funerario alcuna formula che gli sia incontestabilmente propria, anche se esso presenta per le forme comuni delle interessanti varianti testuali" ([53]). Da un lato, infatti,

(50) REA p. 42.

(51) I codici T96 e m ne aggiungono un'altra, mentre il codice R ne aggiunge altre quattro.

(52) REA p. 94.

(53) H.-R. Philippeau, *Textes et rubriques des Agenda mortuorum*, «Archiv für Liturgiewissenschaft» 4 (1955) 57.

per ogni singola orazione ho potuto reperire alcuni paralleli nelle fonti extra-ambrosiane, di volta in volta romane, gallicane, ispano-visigotiche. Dall'altro, mi è parso utile evidenziare, attraverso una serie di tavole sinottiche, le diversità redazionali del testo ambrosiano. Tutto questo ha, mi pare, una evidente ricaduta sulla questione della teologia espressa dalla preghiera funebre ambrosiana. Essa, pur non dando adito a sottolineature particolarmente originali rispetto a quanto risulta dallo studio del deposito eucologico anteriore e coevo ([54]), ne accentua alcune tonalità: l'aspetto fiduciale della supplica di suffragio; la dimensione cristologico-pasquale della morte cristiana, strettamente congiunta a quella angelologica e aghiologica; l'attesa dell'ultimo giudizio secondo una più chiara prospettiva di speranza (risurrezione alla gloria); la vita eterna in dimensione ecclesiologica (la comunione dei santi e degli eletti).

Se di qualche peculiarità ambrosiana si può parlare – e siamo alla terza annotazione – questa si colloca, soprattutto, a proposito del Salterio e del Lezionario. Il Salterio risulta essere l'inesauribile fonte di ispirazione in ogni momento della celebrazione funebre, sia in forma diretta (i salmi previsti), sia in forma indiretta (le antifone, responsori, i sallenzi e i polisalmi). Se già merita una considerazione particolare l'abbondanza di antifone e di responsori disseminati lungo la liturgia funebre ambrosiana, del tutto originale risulta la centonizzazione di versetti salmici (e di altri testi biblicamente ispirati) nel polisalmo *Dominus regit me* (n. 106) e nei sallenzi *Exaltabo te Domine* (n. 53) e *Usque in vita* (n. 94). Quanto al Lezionario, va ricordato sia l'uso caratteristico per il funerale degli adulti (laici ed ecclesiastici) di leggere la Passione secondo Matteo, la stessa prevista per la celebrazione del triduo pasquale, sia l'uso generalizzato (bambini – adulti) di proclamare la promessa pasquale di Gv 6,37-40.

La struttura generale della liturgia funebre ambrosiana, solidale anche in questo con le altre tradizioni liturgiche, evidenzia – ed è l'ultima annotazione sintetica – una preoccupazione di grande completezza. Nessuna tappa di quel doloroso itinerario che va dalla morte alla sepoltura è lasciata priva del sostegno religioso e dell'accompagnamento orante. Alla completezza delle tappe da celebrare, il rituale ambrosiano unisce una migliore attenzione alle diverse categorie di defunti. Emerge così la cura per un rituale dei

(54) Cf. per tutte: J. NTEDIKA, *L'évocation de l'au-delà dans la prière pour les morts. Etude de patristique et de liturgie latine (4e-7e siècles)* (= Recherches Africaines de Théologie 2), Louvain, 1971; e l'opera più volte citata del Sicard.

bambini, distinto da un rituale per gli adulti e, nel caso di questi ultimi, l'ulteriore distinzione tra stato laicale e stato religioso o clericale.

Termino con la consapevolezza che molto è ancora da fare per comprendere un *Ordo exequiarum* come quello ambrosiano che, a differenza di altri, è ancora ben vivo e produttivo nell'attuale *Rito delle esequie secondo la liturgia della Santa Chiesa di Milano*, promulgato nel 1977 in ottemperanza ai decreti del Concilio Ecumenico Vaticano II, ma in continuità consapevole con le proprie radici liturgiche.

CLAUDIO MAGNOLI
Seminario Arcivescovile
21040 – Venegono Inferiore (VA)

31 gennaio 1995